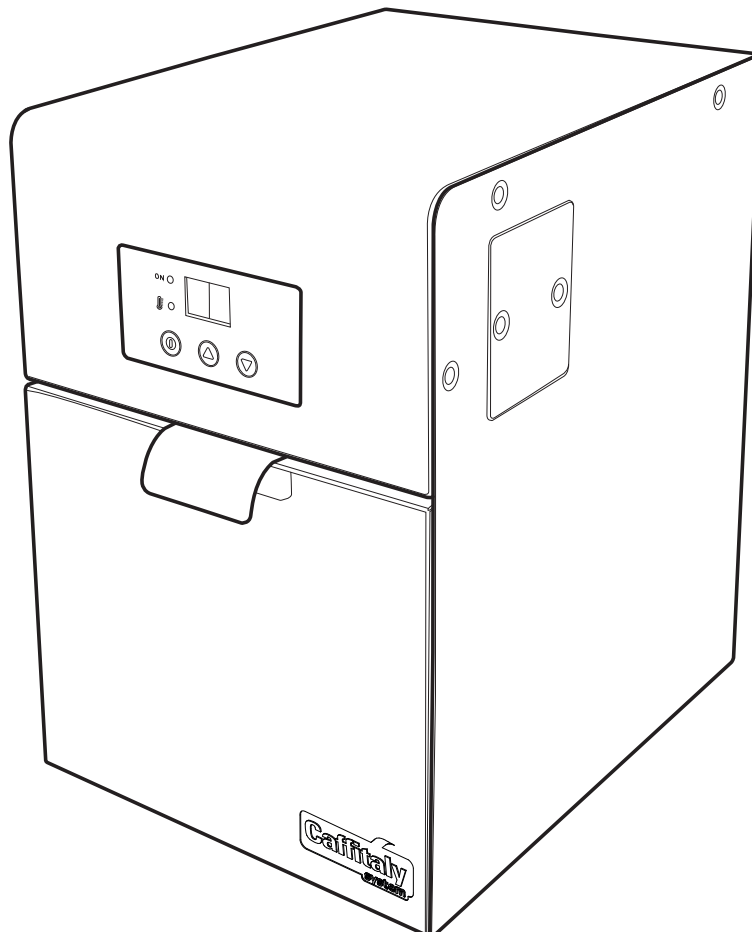


## **FR001 - FR002 - FR003**



**Italiano**  
**English**  
**Deutsch**  
**Français**  
**Español**  
**Português**  
**Nederlands**

**Manuale di istruzioni**  
**Instruction book**  
**Bedienungsanleitung**  
**Mode d'emploi**  
**Manual de instrucciones**  
**Manual de instruções**  
**Gebruiksaanwijzing**

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

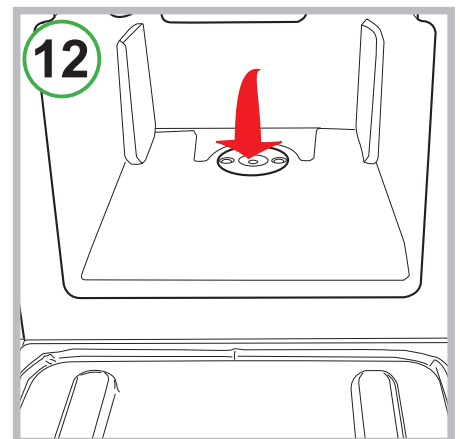
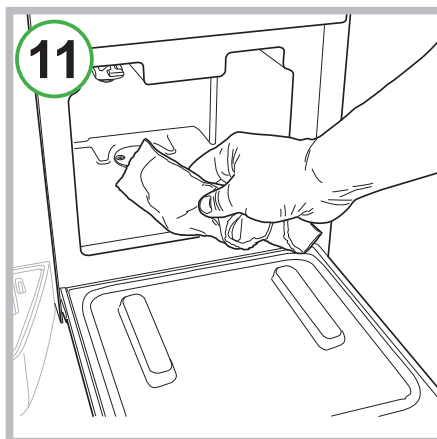
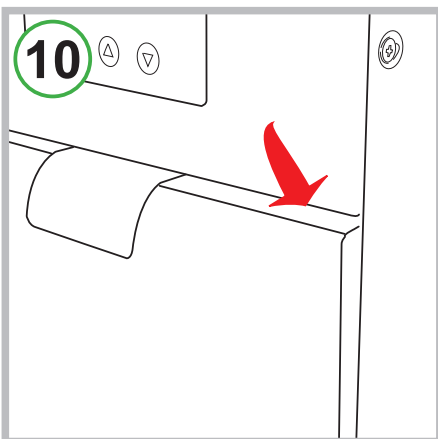
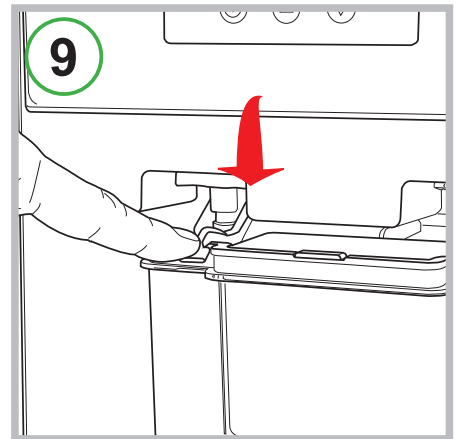
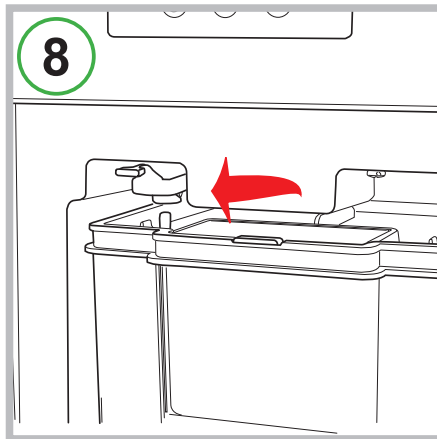
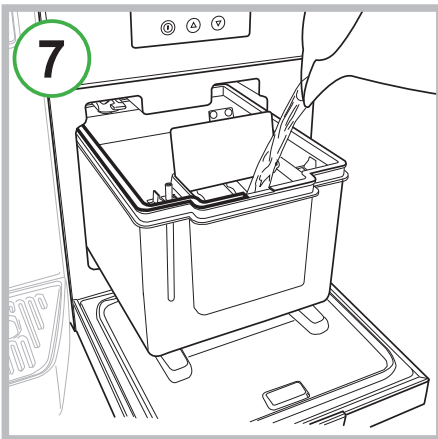
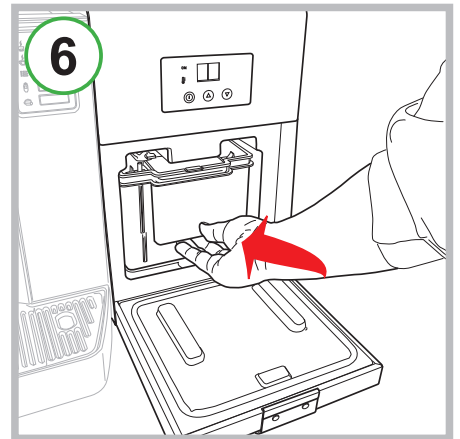
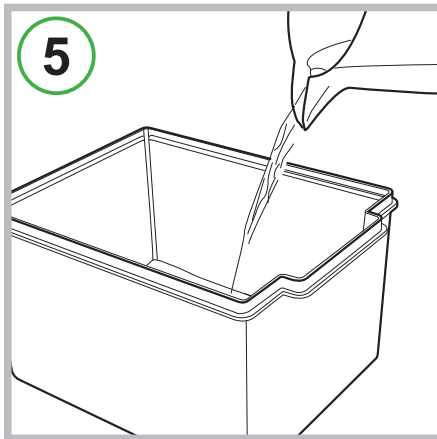
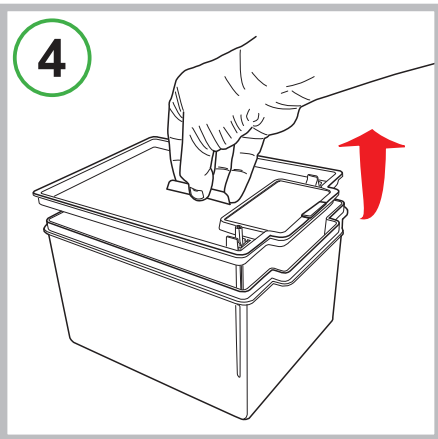
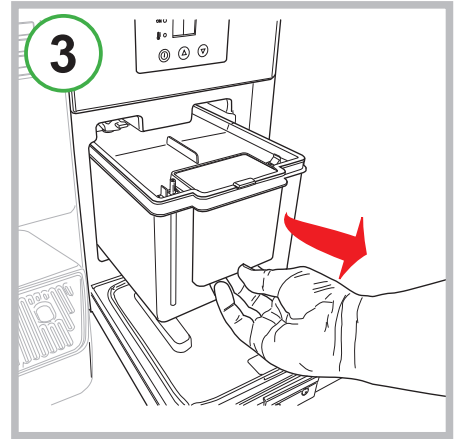
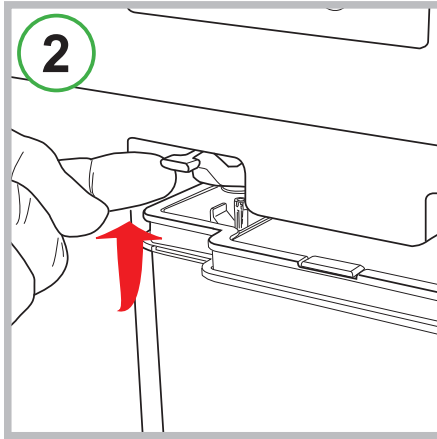
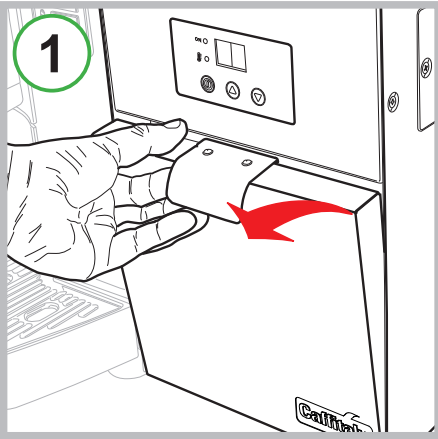
.....

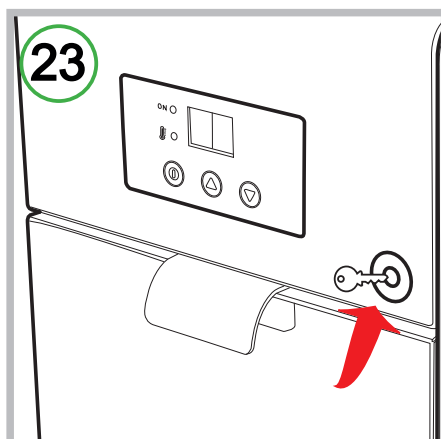
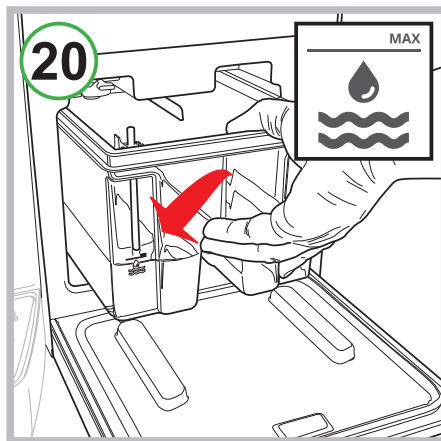
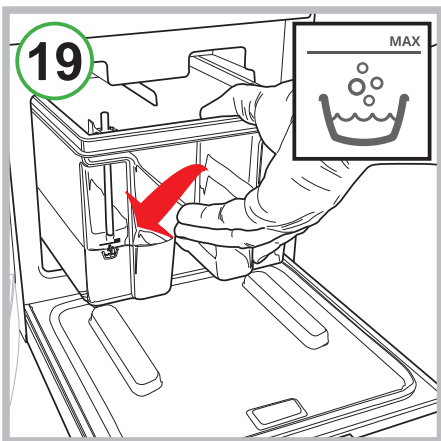
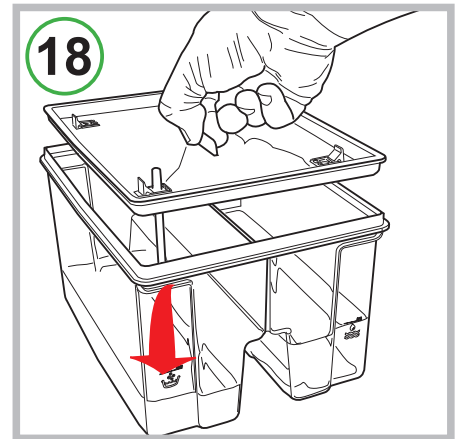
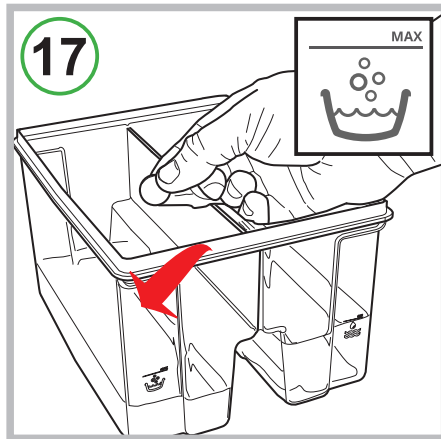
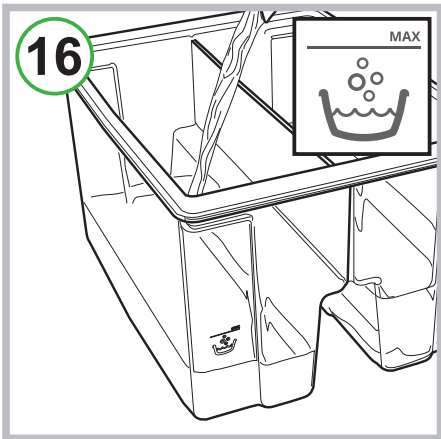
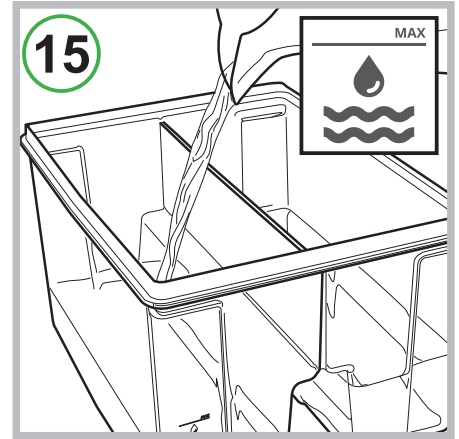
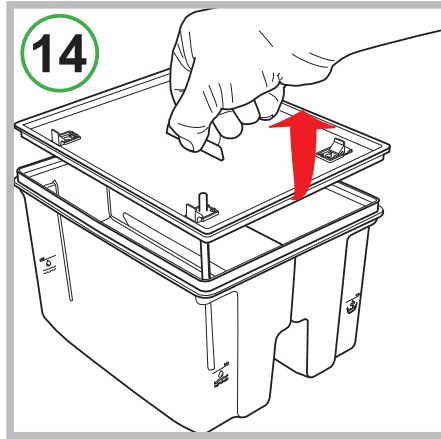
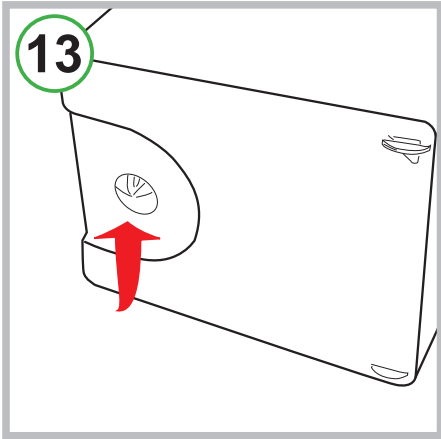
.....

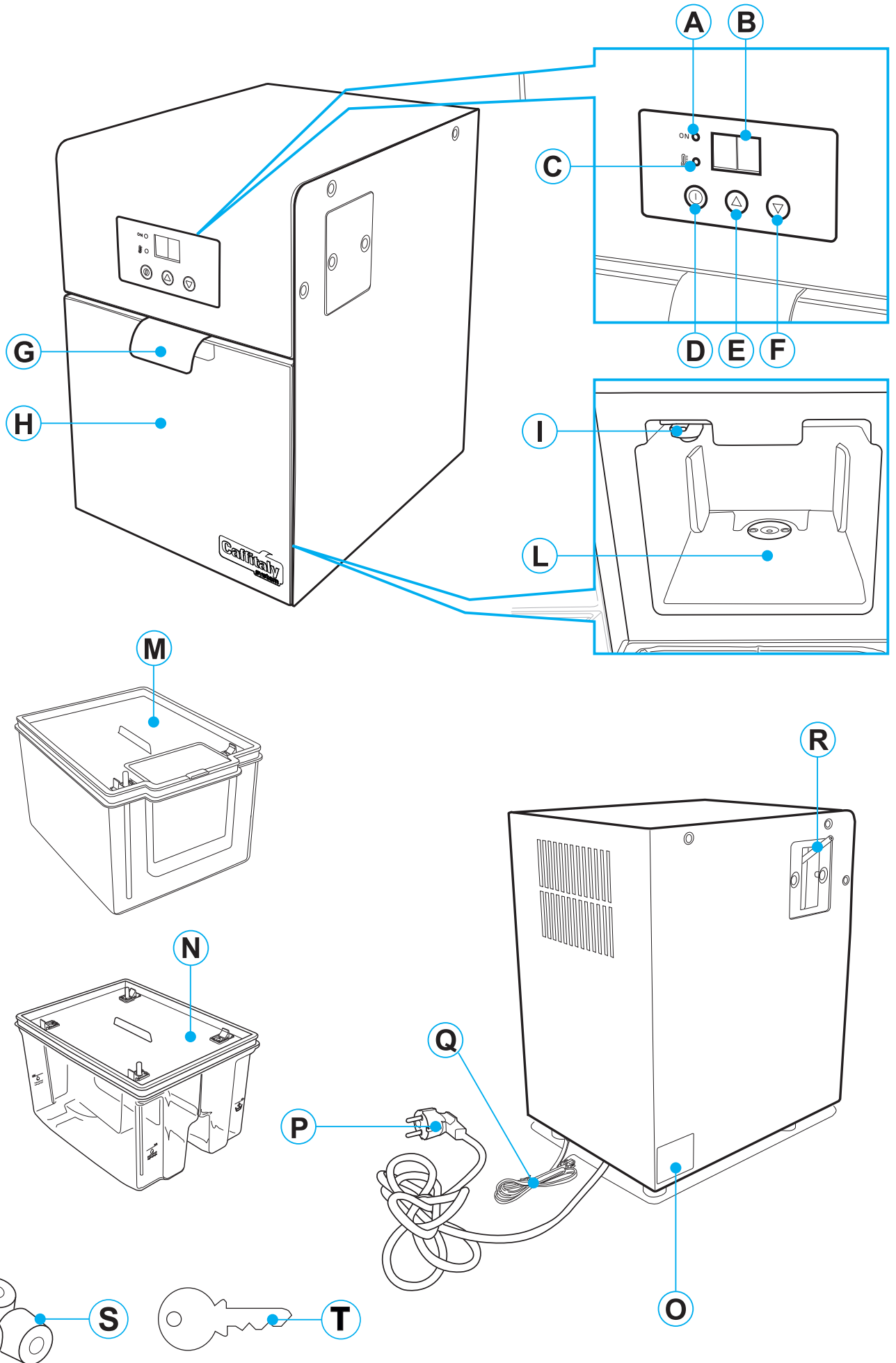
.....

.....

- *Italiano* ..... 10
- *English* ..... 20
- *Deutsch* ..... 30
- *Français* ..... 40
- *Español* ..... 50
- *Português* ..... 60
- *Nederlands* ..... 70







## Italiano

- A: Led "ON";
- B: Display;
- C: Led "Temperatura";
- D: Tasto "Accensione";
- E: Tasto "SU";
- F: Tasto "Giù";
- G: Maniglia apertura sportello;
- H: Sportello;
- I: Leva di connessione;
- L: Vano interno;
- M: Contenitore Latte;
- N: Vasca Lavaggio/Risciacquo;
- O: Targhetta dati;
- P: Cavo elettrico;
- Q: Cavo connessione dati  
**(Solo tecnico)**;
- R: Tubo connessione latte  
**(Solo tecnico)**;
- S: Piedini per installazione con  
macchina Caffitaly  
**(Solo tecnico)**;
- T: Chiave per serratura sportello  
**(Solo modello "sportello con  
serratura a chiave")**.

## English

- A: "ON" LED;
- B: Display;
- C: "Temperature" LED;
- D: "On" button;
- E: "Up" button;
- F: "Down" button;
- G: Door opening handle;
- H: Door;
- I: Connection lever;
- L: Internal compartment;
- M: Milk container;
- N: Wash/Rinse tank;
- O: Data plate;
- P: Power cord;
- Q: Data connection cable  
**(Technician only)**;
- R: Milk connection pipe  
**(Technician only)**;
- S: Feet for installation with  
Caffitaly machine  
**(Technician only)**;
- T: Door lock key  
**("Door with key lock" model only)**.

## Deutsch

- A: LED „ON“
- B: Display
- C: LED „Temperatur“
- D: Taste „Einschalten“
- E: Taste „AUF“
- F: Taste „Ab“
- G: Klappengriff
- H: Klappe
- I: Anschlussgriff
- L: Innenraum
- M: Milchbehälter
- N: Reinigungs-/Klarspülbehälter
- O: Typenschild
- P: Elektrokabel
- Q: Datenkabel  
*(nur Techniker)*;
- R: Anschlussrohr Milch  
*(nur Techniker)*;
- S: Stellfüße für Installation mit Caffitaly-Maschine  
*(nur Techniker)*;
- T: Schlüssel für Verschlussklappe  
*(nur Modell „Klappe mit Schloss“)*.

## Español

- A: Testigo de encendido ON
- B: Pantalla
- C: Testigo de temperatura
- D: Botón de encendido
- E: Botón "Arriba"
- F: Botón "Abajo"
- G: Manilla para abrir la puerta
- H: Puerta
- I: Palanca de conexión
- L: Compartimento interior
- M: Recipiente de la leche
- N: Cubeta de lavado/aclarado
- O: Placa de datos
- P: Cable eléctrico
- Q: Cable de transmisión de datos  
*(solo técnico)*
- R: Tubo de conexión de la leche  
*(solo técnico)*
- S: Pies para instalación con máquina Caffitaly  
*(solo técnico)*
- T: Llave de la puerta  
*(solo modelo "puerta con llave")*

## Français

- A : LED "ON" ;
- B : Afficheur ;
- C : LED "Température" ;
- D : Touche "Allumage" ;
- E : Touche "TRIANGLE VERS LE HAUT" ;
- F : Touche "TRIANGLE VERS LE BAS" ;
- G : Poignée d'ouverture du volet ;
- H : Volet ;
- I : Levier de jonction ;
- L : Compartiment intérieur ;
- M : Conteneur à lait ;
- N : Bac de nettoyage/rinçage ;
- O : Plaque signalétique ou des données ;
- P : Cordon d'alimentation ;
- Q : Câble de liaison de données  
*(Technicien uniquement)* ;
- R : Tube de raccordement lait  
*(Technicien uniquement)* ;
- S : Pieds pour l'installation avec la machine Caffitaly  
*(Technicien uniquement)* ;
- T : Clé pour serrure volet  
*(Uniquement modèle "volet avec serrure à clé")*.

## Português

- A: LED "ON";
- B: Visor;
- C: LED "Temperatura";
- D: Tecla "Acendimento";
- E: Tecla "Aum.";
- F: Tasto "Dim.";
- G: Pega abertura porta;
- H: Porta;
- I: Alavanca de ligação;
- L: Compartimento interno;
- M: Recipiente de leite;
- N: Compartimento limpeza/enxaguamento
- O: Chapa de características;
- P: Cabo eléctrico;
- Q: Cabo ligação dados  
*(Apenas técnico)*;
- R: Tubo de ligação leite  
*(Apenas técnico)*;
- S: Pés para instalação com máquina Caffitaly  
*(Apenas técnico)*;
- T: Chave para fechadura porta  
*(Apenas modelo "porta com fechadura por chave")*.



## Nederlands

- A: Ledlampje “ON”;
- B: Display;
- C: Ledlampje “Temperatuur”;
- D: Knop “Aan”;
- E: Knop “Omhoog”;
- F: Knop “Omlaag”;
- G: Handvat voor openen van deurtje;
- H: Deurtje;
- I: Verbindingshendel;
- L: Binnenruimte;
- M: Melkkan;
- N: Was-/spoelbak;
- O: Typeplaatje;
- P: Elektriciteitskabel;
- Q: Dataverbindingskabel  
*(Alleen technicus)*;
- R: Verbindingsbuis voor de melk  
*(Alleen technicus)*;
- S: Pootjes voor installatie met  
Caffitaly-machine  
*(Alleen technicus)*;
- T: Sleutel van deurslot  
*(Uitsluitend voor model met  
"deurtje met sleutelslot")*.

---

**INDICE**

---

<b>INTRODUZIONE .....</b>	<b>11</b>
• Attenzione alle istruzioni (Simboli) .....	11
• Il vostro contatto Caffitaly System .....	11
• Avvertenze di sicurezza .....	12
• Istruzioni per l'uso e lo smaltimento .....	13
<b>INSTALLAZIONE &amp; FUNZIONAMENTO .....</b>	<b>14</b>
• Al primo utilizzo o dopo un lungo periodo d'inutilizzo .....	14
• Accendere l'apparecchio .....	15
• Segnalazioni generali di funzionamento .....	15
• Erogazione dei prodotti .....	16
• Modello "sportello con serratura a chiave" .....	16
<b>PULIZIA .....</b>	<b>16</b>
• Ciclo di pulizia breve .....	16
• Ciclo di pulizia automatico .....	16
• Pulizia giornaliera .....	18
<b>VARIE .....</b>	<b>18</b>
• Dati tecnici .....	18
• Soluzione problemi .....	18

---

## INTRODUZIONE

---

*Gentile cliente, grazie per aver scelto il nostro prodotto e per la fiducia accordataci.  
Grazie a questo apparecchio potrete gestire nel migliore dei modi il latte che utilizzate per la creazione di gustosi Cappuccini. Il Latte Caldo e Macchiato saranno sempre a portata di mano per la delizia dei vostri clienti.*

### Attenzione alle istruzioni (Simboli)

#### Attenzione.



Questo è il simbolo di avvertenza sicurezza.

E' utilizzato per richiamare l'attenzione su possibili rischi di ferite personali.

Attenersi ai messaggi di sicurezza indicati per evitare possibili ferite o morte.



#### Nota Bene.

Questo è il simbolo che viene utilizzato per evidenziare alcune azioni che migliorano l'utilizzo della macchina.



Consigli per la pulizia

### Il vostro contatto Caffitaly System

**info@caffitaly.com**

## Avvertenze di sicurezza

Leggere con **ATTENZIONE** le seguenti istruzioni!

Eviterete così i rischi di infortuni e danni all'apparecchio.

- Non consentire l'uso dell'apparecchio a bambini (anche di età superiore agli 8 anni), a persone con ridotte capacità psico-fisico-sensoriali, o con esperienza e conoscenze insufficienti, a meno che non siano attentamente sorvegliate e istruite da una persona responsabile della loro incolumità. Sorvegliare i bambini, assicurandosi che non giochino con l'apparecchio!
- Utilizzare esclusivamente l'apparecchio per la conservazione del latte. Si consiglia di utilizzare latte freddo (temperatura 4°C).
- Qualsiasi altro utilizzo non previsto da queste istruzioni può essere causa di danni alle persone e fa decadere la garanzia. Il costruttore non risponde per danni derivanti da un uso improprio dell'apparecchio.
- Il piano sul quale viene installato l'apparecchio deve essere livellato, solido, fermo e resistente al calore.
- Nella postazione di lavoro dell'apparecchio occorre mantenere un distanza minima di aerazione di 4 cm. nella parte superiore e nella parte posteriore; in entrambi i lati non sono necessarie distanze di aerazione.
- Questo apparecchio è in classe climatica 4, quindi non può essere utilizzato in ambienti con temperatura ambiente superiore a 30°C.
- Dopo aver tolto l'imballaggio, assicuratevi dell'integrità dell'apparecchio. In caso di presenza di danni, o al primo segnale di difettosità (rumori o odori insoliti), o per qualsiasi problema riscontrato all'interno dell'apparecchio, non utilizzarlo e rivolgersi ad un Centro Assistenza Autorizzato.
- Collegare l'apparecchio solo a prese di corrente a norma di legge. Assicurarsi che la tensione della rete elettrica corrisponda a quella indicata nella targhetta dati situata a lato.
- L'installazione dell'apparecchio deve essere effettuata dal gestore in modo conforme alle norme di sicurezza previste all'atto dell'installazione della macchina.
- L'apparecchio deve essere installato in luoghi dove può essere controllato da personale qualificato.
- Gli elementi dell'imballaggio (sacchetti in plastica, ecc.) non devono essere lasciati alla portata dei bambini in quanto potenziali fonti di pericolo.
- Utilizzare l'apparecchio solo se il cavo di alimentazione è intatto. Per la sostituzione del cavo, se danneggiato, rivolgersi esclusivamente ad un Centro Assistenza Autorizzato. Pericolo di morte per scosse elettriche.
- Non staccare il cavo di alimentazione tirandolo, ma estrarlo impugnando la spina per evitare di danneggiarlo. Non lasciare il cavo di alimentazione vicino a superfici calde, a spigoli o oggetti taglienti.
- Conservare ed utilizzare l'apparecchio solo in locali interni. Assicurarsi che gli elementi elettrici, spine e cavi siano asciutti. Mai immergere l'apparecchio nell'acqua o in qualsiasi altro liquido. Non installare l'apparecchio in zone nelle quali può essere utilizzato un getto d'acqua. Proteggere l'apparecchio da schizzi o gocciolamenti. Elettricità e acqua insieme provocano pericolo di morte per scariche elettriche.

- Non conservare in questo apparecchio prodotti esplosivi come le bombolette spray con un propellente infiammabile.
- Mai rimuovere parti dell'apparecchio, salvo quelle indicate per la pulizia giornaliera.
- Non inserire alcun oggetto nelle aperture. Questo potrebbe causare scosse elettriche! Qualsiasi intervento non illustrato in queste istruzioni deve essere eseguito solo da un Centro Assistenza Autorizzato!
- Lavare accuratamente l'apparecchio ed i suoi contenitori prima dell'utilizzo. Successivamente mantenere pulito scrupolosamente e regolarmente l'apparecchio.
- Rispettare sempre la data di scadenza del latte indicata dal produttore. L'apparecchio aiuta a mantenere il latte fresco per una corretta conservazione ma non allunga il periodo di conservazione già indicato dal produttore. Nel caso in cui si abbia il dubbio che l'apparecchio non funzioni regolarmente NON utilizzare il latte contenuto all'interno e rivolgersi ad un tecnico specializzato.
- Nel caso si preveda di non utilizzare l'apparecchio per lunghi periodi (vacanze, ecc.), scollegare la spina dalla presa elettrica. Svuotarlo e pulirlo. Proteggerlo dalla polvere e dallo sporco.

## Istruzioni per l'uso e lo smaltimento



L'apparecchio è costruito con materiali di alta qualità che possono essere riutilizzati o riciclati. Smaltire l'apparecchio in un apposito centro di raccolta.



Avvertenze per il corretto smaltimento del prodotto ai sensi della direttiva europea 2002/96/EC e del Decreto Legislativo n. 151 del 25 Luglio 2005. Alla fine della sua vita utile il prodotto non deve essere smaltito insieme ai rifiuti urbani. Può essere consegnato presso gli appositi centri di raccolta differenziata predisposti dalle amministrazioni comunali, oppure presso i rivenditori che forniscono questo servizio. Smaltire separatamente un elettrodomestico consente di evitare possibili conseguenze negative per l'ambiente e per la salute derivanti da un suo smaltimento inadeguato, e permette di recuperare i materiali di cui è composto al fine di ottenere un importante risparmio di energia e di risorse. Per rimarcare l'obbligo di smaltire separatamente gli elettrodomestici, sul prodotto è riportato il marchio del contenitore barrato. Lo smaltimento abusivo del prodotto da parte dell'utente comporta l'applicazione delle sanzioni amministrative previste dalla normativa vigente. L'imballo è in materiale riciclabile. Rivolgersi alle autorità competenti per informazioni relative alla normativa locale.

## INSTALLAZIONE & FUNZIONAMENTO

### Al primo utilizzo o dopo un lungo periodo d'inutilizzo



**NOTA BENE:** l'utilizzo dell'apparecchio può avvenire solo se installato in una macchina da caffè Caffitaly da un tecnico specializzato. Dopo l'installazione si deve procedere ad una pulizia accurata ed alla sua messa in funzione.

- Aprire lo sportello **H** utilizzando la maniglia **G** (Fig.1).
- Sollevare la leva di connessione **I** (Fig.2).
- Estrarre il contenitore del latte (Fig.3).
- Rimuovere il coperchio dal contenitore del latte (Fig.4).
- Lavare il contenitore del latte, il coperchio ed il tubo di pescaggio in acciaio.
- Asciugare i componenti e riposizionare il coperchio nel contenitore del latte.
- Inserire il contenitore del latte nel vano interno dell'apparecchio (Fig.6).
- Assicursi che il tubo sia in corrispondenza del connettore (Fig.8).
- Abbassare la leva di connessione **I** (Fig.9).
- Chiudere lo sportello anteriore.



**NOTA BENE:** Nel caso lo sportello non si chiudesse completamente (Fig.10) controllare che la leva di connessione sia stata abbassata in modo corretto. È vietato forzare la chiusura dello sportello per evitare che l'apparecchio si danneggi.

- Assicursi che la spina sia correttamente inserita nella presa di corrente; il led **A** "ON" si accende ad indicare che la macchina è collegata alla rete elettrica.
- Accendere l'apparecchio premendo il tasto **D**.
- Impostare la temperatura premendo i tasti **E** o **F**; il led **C** lampeggerà fino al raggiungimento della temperatura impostata.
- Quando l'apparecchio ha raggiunto la temperatura impostata, il led **C** rimane acceso in modo fisso.
- A questo punto aprire lo sportello frontale **H** utilizzando la maniglia **G** (Fig.1).
- Sollevare la leva di connessione **I** (Fig.2).
- Estrarre il contenitore del latte (Fig.3).
- Rimuovere il coperchio dal contenitore del latte (Fig.4).
- Versare il latte freddo (**temperatura di 4°C**) all'interno del contenitore del latte (Fig.5).
- Riposizionare il coperchio nel contenitore del latte.
- Inserire il contenitore del latte nel vano interno dell'apparecchio (Fig.6).
- Assicursi che il tubo sia in corrispondenza del connettore (Fig.8).
- Abbassare la leva di connessione **I** (Fig.9).
- Chiudere lo sportello anteriore.



**NOTA BENE:** si consiglia di riempire il contenitore del latte con latte freddo (**temperatura di 4°C**) per mantenerne inalterate le caratteristiche organolettiche.

## Accendere l'apparecchio



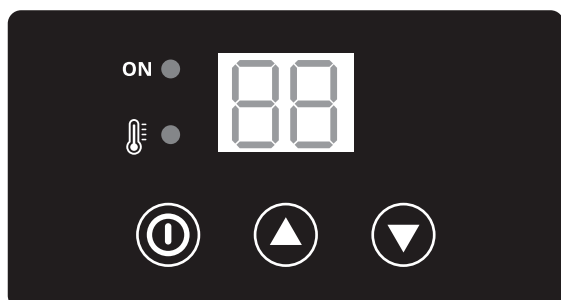
**NOTA BENE:** L'apparecchio non è dotato di interruttore generale; quando si inserisce la spina nella presa elettrica si collega l'apparecchio. Il tasto **D** ha la funzione di attivare/disattivare l'impianto per mantenere il latte in temperatura.

- Accendere l'apparecchio premendo il tasto **D**.
- Impostare la temperatura premendo i tasti **E** o **F**; il led **C** lampeggerà fino al raggiungimento della temperatura impostata.

## Segnalazioni generali di funzionamento

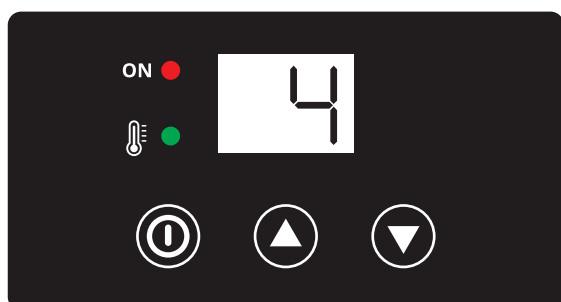
L'apparecchio è dotato di un display che fornisce all'utente tutte le indicazioni necessarie al suo funzionamento.

### APPARECCHIO SCOLLEGATO



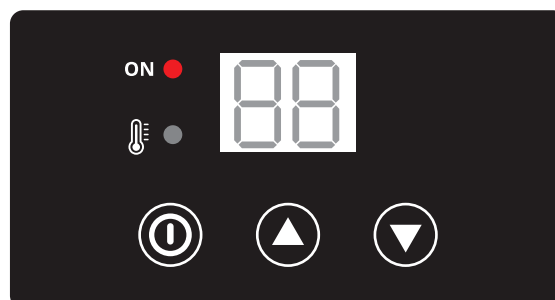
Tutti i led sono spenti

### RAFFREDDAMENTO



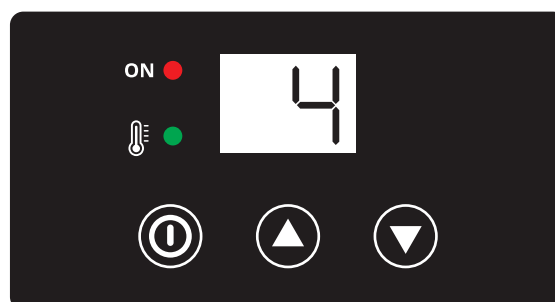
Led Verde **C** lampeggiante

### APPARECCHIO COLLEGATO



Led Rosso **A** acceso

### APPARECCHIO PRONTO PER L'USO



Led Verde **C** acceso fisso



**NOTA BENE:** altre segnalazioni sono consultabili sulla macchina da caffè alla quale è collegato l'apparecchio. Il collegamento avviene per mezzo del cavo connessioni dati **Q** che viene installato dal tecnico specializzato.

## Erogazione dei prodotti

Per l'erogazione dei prodotti si deve far riferimento al manuale della macchina da caffè alla quale l'apparecchio è collegato per mezzo del tubo **O**.



**NOTA BENE:** Nel caso si avesse la necessità, si può eseguire un rabbocco rapido del latte; utilizzare lo sportellino presente nel coperchio del contenitore latte (Fig.7).



**NOTA BENE:** La connessione alla macchina da caffè Caffitaly deve essere eseguita da un tecnico specializzato. Solo una corretta installazione dell'apparecchio con la macchina da caffè Caffitaly garantisce il corretto funzionamento e la corretta manutenzione in sicurezza. **Non è consentito l'utilizzo dell'apparecchio con altre macchine da caffè.**

## Modello "sportello con serratura a chiave"

Se il vostro apparecchio è il modello dotato di "sportello con serratura a chiave" (Fig. 23), una volta chiuso lo sportello utilizzando la maniglia, potete inoltre chiuderlo utilizzando l'apposita chiave fornita **T**, per evitare che qualcuno possa accedere al vano interno dell'apparecchio in vostra assenza.

---

## PULIZIA

---

### Ciclo di pulizia breve (a fine erogazione)

Questo ciclo viene gestito dalla macchina da caffè Caffitaly dopo un'erogazione di una bevanda con il latte; al termine dell'erogazione, se non vengono più erogate bevande con il latte durante un tempo impostato, la macchina richiede un lavaggio rapido dei circuiti per poter continuare le erogazioni di bevande con il latte. Per eseguire questo ciclo consultare il manuale della macchina; questa utilizza l'acqua del proprio circuito.

### Ciclo di pulizia automatico (a fine giornata)

Questo ciclo viene gestito dalla macchina da caffè Caffitaly a fine di una giornata di lavoro.



**NOTA BENE:** Questa pulizia è di fondamentale importanza per garantire la perfetta integrità dei prodotti erogati.

Per eseguire questa pulizia si deve utilizzare la vasca di Lavaggio/Risciacquo **N**.

Procedere come segue:

- Rimuovere il coperchio dalla vasca di lavaggio/risciacquo **N** (Fig.14).
- Riempire con acqua fresca il compartimento di risciacquo (Fig.15) fino al livello MAX indicato.
- Riempire con acqua fresca il compartimento di lavaggio (Fig.16) fino al livello MAX indicato.



- Inserire il detergente (in pastiglie o liquido) nel compartimento di lavaggio (Fig.17) e mescolare fino a completo scioglimento.
- Chiudere la vasca con il coperchio (Fig.18).
- Aprire lo sportello frontale **H** utilizzando la maniglia **G** (Fig.1).
- Sollevare la leva di connessione **I** (Fig.2).
- Estrarre il contenitore del latte (Fig.3).
- Rimuovere il coperchio dal contenitore del latte (Fig.4).
- Lavare il coperchio ed il tubo di pescaggio in acciaio.
- Asciugare i componenti e riposizionare il coperchio nel contenitore del latte.
- Riporre il contenitore latte **in un frigorifero** per la conservazione del latte ancora presente.
- Inserire la vasca con il compartimento di lavaggio (Fig.19).
- Assicurarsi che il tubo sia in corrispondenza del connettore (Fig.21).
- Abbassare la leva di connessione **I** (Fig.22).
- Avviare il lavaggio come specificato **nel programma della macchina da caffè**.
- Terminata la fase di lavaggio, sollevare la leva di connessione **I** (Fig.2) ed estrarre la vasca di Lavaggio/Risciacquo.
- Ruotare la vasca ed inserirla con il compartimento di Risciacquo come mostrato (Fig.20).
- Assicurarsi che il tubo sia in corrispondenza del connettore (Fig.21).
- Abbassare la leva di connessione **I**(Fig.22).
- Avviare il risciacquo come specificato **nel programma della macchina da caffè**.
- Terminato il lavaggio, sollevare la leva di connessione **I** ed estrarre la vasca di Lavaggio/Risciacquo.

**Al termine procedere con la pulizia giornaliera e lavare la vasca di Lavaggio/Risciacquo ed il suo coperchio.**



**NOTA BENE:** Nel caso in cui, a fine giornata, si volesse pulire anche il contenitore latte si deve riporre il latte residuo in un contenitore idoneo al suo riutilizzo. In caso contrario si deve smaltire il latte rimasto inutilizzato.

### Pulizia giornaliera

- Pulire il vano interno dell'apparecchio con un panno umido (Fig. 11) per eliminare eventuali tracce di latte che possono essere cadute. Se necessario utilizzare un prodotto igienizzante.
- Assicurarsi che la piastra in metallo presente all'interno del vano (Fig.12) e sotto il contenitore latte (Fig.13) siano pulite; questo consente una corretta comunicazione dei dati alla macchina da caffè.
- Assicurarsi che la piastra di metallo sia presente











Per pulire la superficie o il vano interno dell'apparecchio, utilizzare un panno morbido e un detergente neutro. Non usare getti d'acqua per la pulizia dell'apparecchio.



**NOTA BENE:** Mantenere aperto lo sportello fino a quando le superfici interne dell'apparecchio siano perfettamente asciutte.

## VARIE

### Dati tecnici

 Circa 13 kg	 Consultare la targhetta dati presente sul fondo della macchina.
 MAX 3,7 litri	 < 70dB A
  240 mm  380 mm  330 mm	

**I materiali e gli oggetti destinati al contatto con prodotti alimentari sono conformi alle prescrizioni del regolamento Europeo 1935/2004.**

### Soluzione problemi

PROBLEMA	POSSIBILE CAUSA	SOLUZIONE
Non viene erogato il latte.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Leva connessione sollevata.</li> <li>• Tubo ostruito.</li> <li>• Non connesso.</li> <li>• Manca il latte.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Abbassare la leva di connessione.</li> <li>• Eseguire la pulizia.</li> <li>• Connetterlo.</li> <li>• Inserire il latte.</li> </ul>
Il latte non raggiunge la temperatura impostata.	Versato latte caldo.	Versare latte freddo nel contenitore latte.
La macchina da caffè non comunica bene con l'apparecchio.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Cavo connessione dati scollegato o danneggiato.</li> <li>• Apparecchio scollegato o in standby</li> <li>• Contatti sporchi.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Verificare il cavo connessione dati <b>Q</b>, e nel caso contattare il tecnico.</li> <li>• Inserire la presa o premere il pulsante <b>D</b>.</li> <li>• Pulire bene le piastre in metallo all'interno del contenitore e dell'apparecchio (Fig.12 e 13).</li> </ul>

---



---



---



---



---



---



---



---



---



---



---



---



---



---



---



---



---



---



---

---

## CONTENTS

---

<b>INTRODUCTION .....</b>	<b>21</b>
• Follow the instructions (Symbols) .....	21
• Your Caffitaly System contact .....	21
• Safety instructions .....	22
• Instructions for use and disposal .....	23
<b>INSTALLATION &amp; OPERATION .....</b>	<b>24</b>
• First use or after a long period of non-use .....	24
• Turn the appliance on .....	25
• General operating indications .....	25
• Dispensing products .....	26
• “Door with key lock” model .....	26
<b>CLEANING .....</b>	<b>26</b>
• Short cleaning cycle (at end of dispensing) .....	26
• Automatic cleaning cycle (at end of day) .....	26
• Daily cleaning .....	28
<b>MISCELLANEOUS .....</b>	<b>28</b>
• Technical data .....	28
• Troubleshooting .....	28

---

## INTRODUCTION

---

*Thank you for having chosen our product and for the trust in our company. With this appliance you can best manage the milk used, to create great cappuccinos. Hot Milk and Latte Macchiato (milk with a dash of coffee) will always be on hand to delight your customers.*

### Follow the instructions (Symbols)

#### **Attention.**



This is the safety warning symbol.

It is used to call attention to possible risks of personal injury.

Comply with the safety messages provided in order to avoid possible injury or death.



#### **N.B.**

This symbol is used to highlight some actions that will optimise machine use.



Cleaning advice

### Your Caffitaly System contact

**info@caffitaly.com**

## Safety instructions

Read the following instructions **CAREFULLY!**

In this way you will prevent the risk of accidents and damage to the appliance.

- Do not allow the appliance to be used by children (even over 8 years old) with impaired mental, physical or sensory faculties or insufficient experience and expertise, unless they are carefully supervised and instructed by a person responsible for their safety. Children must be kept under supervision to prevent them from playing with the appliance!
- Only use the appliance to store milk. It is advisable to use cold milk (temperature of 4°C).
- Use of the appliance not according to these instructions could cause harm to persons and void the guarantee. The manufacturer declines any liability for injury or damage resulting from improper use of the appliance.
- The surface on which the appliance is installed must be flat, solid, firm and heat resistant.
- A ventilation distance of at least 4 cm at the top and back of the appliance should be maintained in the workstation; no ventilation distances are required at both sides.
- This appliance is in climatic class 4, and therefore cannot be used in places with room temperature above 30°C.
- After removing the packaging, check that the appliance is not damaged. In case of damage, or at the first sign of faultiness (unusual noise or odours), or if any problem occurs inside the appliance, do not use it. Contact an Authorised Service Centre.
- Only connect the appliance to approved power sockets. Make sure the mains voltage matches that specified on the data plate (located on the side).
- Installation must be carried out by the operator in accordance with the required safety regulations.
- The appliance must be installed in places where it can be checked by qualified personnel.
- The packaging elements (plastic bags, etc.) are potential hazards and must not be left within reach of children.
- Only use the appliance if the power cord is intact. To replace a damaged cord, contact an Authorised Service Centre. Danger of death caused by electric shocks.
- Grip the plug without pulling on the cord to disconnect it. Do not leave the power cord near hot surfaces and sharp edges or objects.
- The appliance should only be used and stored indoors. Make sure the electrical elements, plugs and cords are dry. Never immerse the appliance in water or any other liquid. Do not install the appliance in areas where a jet of water can be used. Protect the appliance from sprays and drips. Water and electricity together create a risk of electrocution.
- Do not store explosive products such as spray cans with flammable propellant in this appliance.
- Never remove parts of the appliance, except those indicated for daily cleaning.

- Do not insert anything in the openings. This could cause electric shocks! Any operation not described in this instruction manual must only be carried out by an Authorised Service Centre!
- Wash the appliance and its containers thoroughly before use. Keep the appliance perfectly clean.
- Always observe the milk expiry date indicated by the producer. The appliance helps to keep milk fresh for proper preservation, but does not extend the storage period indicated by the producer. If you think the appliance may not be working properly, DO NOT use the milk inside. Contact a specialised technician.
- If the appliance is not going to be used for a long period of time (holidays, etc.), unplug it. Empty and clean it. Protect it from dust and dirt.

## Instructions for use and disposal



The appliance is made using high quality materials that can be reused or recycled. Dispose of the appliance in a suitable waste collection centre.



Instructions for correct disposal of the product in accordance with European Directive 2002/96/EC and Italian Leg. Decree no. 151 of 25 July 2005. At the end of its useful life, the product must not be disposed of with household waste. It can be taken to a suitable recycling centre set up by the local authorities or returned to a dealer who provides this service. Disposing of an electrical appliance separately avoids potential negative consequences for the environment and human health due to its inadequate disposal and allows the materials used in its construction to be recovered in order to achieve significant savings in terms of energy and resources. The crossed-out bin symbol applied on the product highlights the obligation to dispose of electrical appliances separately. Improper disposal of the product by the user will lead to the application of administrative penalties as provided for under the current regulations. The packaging is made from recyclable materials. Contact the competent authorities for information regarding local regulations.

---

## INSTALLATION & OPERATION

---

### First use or after a long period of non-use



**NB:** The appliance can only be used if installed in a Caffitaly coffee machine by a specialised technician. Thorough cleaning and commissioning must be carried out after installation.

- Open the door **H** by the handle **G** (Fig.1).
- Raise the connection lever **I** (Fig.2).
- Pull out the milk container (Fig.3).
- Remove the lid from the milk container (Fig.4).
- Wash the milk container, lid and steel pipe.
- Dry the components and refit the milk container lid.
- Place the milk container in the internal compartment of the appliance (Fig.6).
- Make sure the pipe is at the connector (Fig.8).
- Lower the connection lever **I** (Fig.9).
- Close the front door.



**NB:** If the door does not close completely (Fig.10), check that the connection lever has been lowered properly. **DO NOT** force the door, as this may damage the appliance.

- Make sure the plug is properly inserted in the socket; the LED **A** “ON” lights up indicating that the machine is connected to the mains.
- Turn the appliance on by pressing the button **D**.
- Set the temperature by pressing the buttons **E** or **F**; the LED **C** will blink until the set temperature is reached.
- When the appliance has reached the set temperature, the LED **C** remains on steady.
- Open the front door **H** by the handle **G** (Fig.1).
- Raise the connection lever **I** (Fig.2).
- Pull out the milk container (Fig.3).
- Remove the lid from the milk container (Fig.4).
- Pour cold milk (**temperature of 4°C**) in the milk container (Fig.5).
- Refit the milk container lid.
- Place the milk container in the internal compartment of the appliance (Fig.6).
- Make sure the pipe is at the connector (Fig.8).
- Lower the connection lever **I** (Fig.9).
- Close the front door.



**NB:** It is advisable to fill the milk container with cold milk (**temperature of 4°C**) to preserve the organoleptic characteristics.



## Turn the appliance on



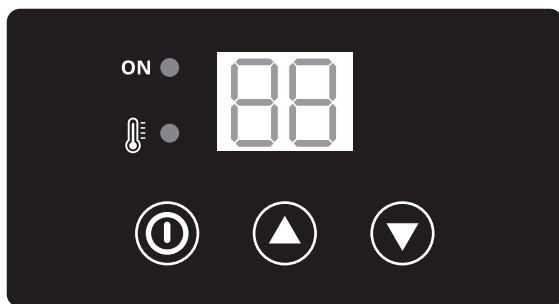
**NB:** The appliance does not have a main On/Off switch; it is connected when plugged in. The button D activates/deactivates the system to keep the milk at the required temperature.

- Turn the appliance on by pressing the button D.
- Set the temperature by pressing the buttons E or F; the LED C will blink until the set temperature is reached.

## General operating indications

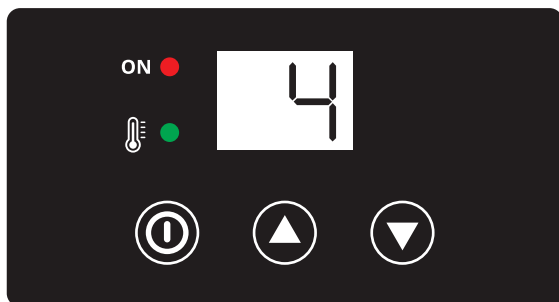
The appliance has a display which provides the user with all the information necessary for its operation.

### APPLIANCE DISCONNECTED



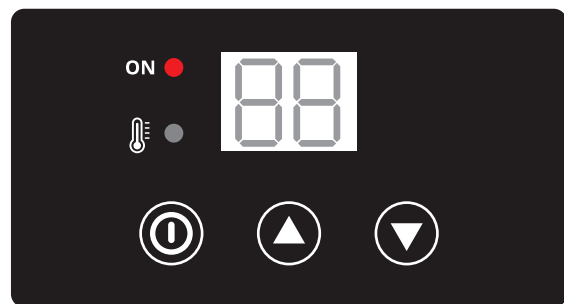
All LEDs are off

### COOLING



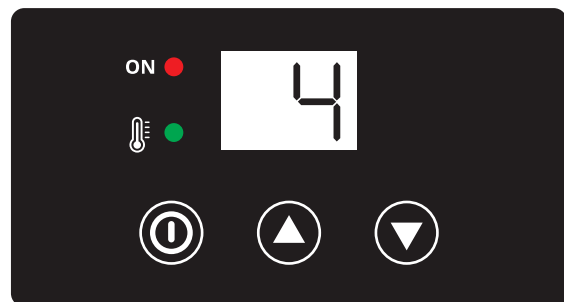
Green LED C blinking

### APPLIANCE CONNECTED



Red LED A lit up

### APPLIANCE READY TO USE



Green LED C lit up steady



**NB:** Other signalling can be consulted on the coffee machine to which the appliance is connected. Connection is via the data connection cable Q installed by the specialised technician.

## Dispensing products

For dispensing products, refer to the handbook of the coffee machine to which the appliance is connected by means of the pipe **O**.



**NB:** If necessary, the milk can be quickly topped up via the flap on the milk container lid (Fig.7).



**NB:** The connection to the Caffitaly coffee machine must be carried out by a specialised technician. Only proper installation of the appliance with the Caffitaly coffee machine ensures correct and safe operation and maintenance. **The appliance cannot be used with other coffee machines.**

## “Door with key lock” model

If your appliance is the model with "door with key lock" (Fig. 23), once the door is closed using the handle, you can also lock it with the special key supplied **T**, to prevent anyone from accessing the internal compartment in your absence.

---

## CLEANING

---

### Short cleaning cycle (at end of dispensing)

This cycle is managed by the Caffitaly coffee machine after a milk beverage is dispensed;; at the end of the dispensing, if milk beverages are no longer dispensed during a set time, the machine requires a quick wash of the circuits in order to continue dispensing beverages with milk.

To run this cycle consult the machine instruction handbook; the machine uses the water of its own circuit.

### Automatic cleaning cycle (at end of day)

This cycle is managed by the Caffitaly coffee machine at the end of a day's work.



**NB:** This cleaning is essential to ensure the integrity of the products dispensed.

To carry out this cleaning, the Wash/Rinse tank **N** must be used.

Proceed as follows:

- Remove the lid from the wash/rinse tank **N** (Fig.14).
- Fill the rinse compartment (Fig.15) with fresh water to the MAX level indicated.
- Fill the wash compartment (Fig.16) with fresh water to the MAX level indicated.
- Put the detergent (tablets or liquid) in the wash compartment (Fig.17) and stir until completely dissolved.
- Close the tank with the lid (Fig.18).
- Open the front door **H** by the handle **G** (Fig.1).
- Raise the connection lever **I** (Fig.2).
- Pull out the milk container (Fig.3).

- Remove the lid from the milk container (Fig.4).
  - Wash the lid and the steel pipe.
  - Dry the components and refit the milk container lid.
  - Place the milk container **in a refrigerator** to preserve the remaining milk.
  - Insert the tank with the wash compartment (Fig.19).
  - Make sure the pipe is at the connector (Fig.21).
  - Lower the connection lever I (Fig.22).
  - Start the wash as specified **in the coffee machine program**.
  - After washing, raise the connection lever I (Fig.2) and pull out the Wash/Rinse tank.
  - Rotate the tank and insert it with the Rinse compartment as shown (Fig.20).
  - Make sure the pipe is at the connector (Fig.21).
  - Lower the connection lever I(Fig.22).
  - Start the rinse as specified **in the coffee machine program**.
  - After washing, raise the connection lever I and pull out the Wash/Rinse tank.
- At the end, carry out daily cleaning and wash the Wash/Rinse tank and its lid.**



**NB: At the end of the day, if you also want to clean the milk container, put the remaining milk in a container suitable for its reuse. Otherwise, the remaining milk should be disposed of.**

### Daily cleaning

- Clean the internal compartment of the appliance with a damp cloth (Fig. 11) to remove any traces of milk. Use a sanitising product if necessary.
- Make sure the metal plate inside the compartment (Fig.12) and under the milk container (Fig.13) is clean; this allows correct communication of data to the coffee machine.
- Make sure the metal plate is present











Use a soft cloth and a mild detergent to clean the surface or internal compartment of the appliance. Do not use jets of water to clean the appliance.



**NB: Keep the door open until the inside surfaces of the appliance are perfectly dry.**

## MISCELLANEOUS

### Technical data

 Approx. 13 kg	 See the data plate on the base of the machine.
 MAX 3.7 litres	 < 70dB A
  240 mm  380 mm  330 mm	

The materials and objects in contact with food products comply with the requirements of European Regulation 1935/2004.

### Troubleshooting

PROBLEM	POSSIBLE CAUSE	CURE
Milk not dispensed.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Connection lever raised.</li> <li>• Clogged pipe.</li> <li>• Not connected.</li> <li>• No milk.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Lower the connection lever.</li> <li>• Carry out cleaning.</li> <li>• Connect it.</li> <li>• Insert the milk.</li> </ul>
The milk does not reach the set temperature.	Hot milk poured.	Pour cold milk in the milk container.
The coffee machine does not communicate well with the appliance.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Data connection cable disconnected or damaged.</li> <li>• Appliance disconnected or in standby mode</li> <li>• Dirty contacts.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Check the data connection cable <b>Q</b>; contact the technician if necessary.</li> <li>• Insert the plug or press the button <b>D</b>.</li> <li>• Thoroughly clean the metal plates inside the container and the appliance (Fig.12 and 13).</li> </ul>

---

A series of 20 horizontal dashed lines spaced evenly down the page, intended for handwritten notes or answers.

---

## INHALTSVERZEICHNIS

---

<b>EINLEITUNG</b> .....	<b>31</b>
• Die Hinweise beachten (Symbole) .....	31
• Ihr Kontakt zu Caffitaly System .....	31
• Sicherheitshinweise .....	32
• Gebrauchsanweisungen und Entsorgung .....	33
<b>INSTALLATION UND FUNKTIONSWEISE</b> .....	<b>34</b>
• Bei der ersten Inbetriebnahme oder nach einer längeren Betriebspause .....	34
• Einschalten des Gerätes .....	35
• Allgemeine Betriebshinweise .....	35
• Getränkeausgabe .....	36
• Modell „Klappe mit Schloss“ .....	36
<b>REINIGUNG</b> .....	<b>36</b>
• Schnellreinigung (nach Getränkeauslauf) .....	36
• Automatische Reinigung (am Ende des Arbeitstages) .....	36
• Tägliche Reinigung .....	38
<b>VERSCHIEDENES</b> .....	<b>38</b>
• Technische Daten .....	38
• Störungssuche .....	38

---

## EINLEITUNG

---

Sehr geehrter Kunde, wir danken Ihnen für die Wahl unseres Erzeugnisses und das uns entgegengebrachte Vertrauen.

Mit diesem Gerät haben Sie stets die präzise Kontrolle über die Milch, die Sie für Ihre leckeren Cappuccinos verwenden. Sie können Ihren Gästen jederzeit heiße Milch oder einen köstlichen Latte Macchiato servieren.

### Die Hinweise beachten (Symbole)

#### Achtung



Dies ist das Sicherheits- und Warnsymbol.

Es wird benutzt, um die Aufmerksamkeit auf mögliche Verletzungsfahren zu lenken.

Die Sicherheitshinweise befolgen, um Unfallrisiken auch mit Todesfolge zu vermeiden.



#### Hinweis

Dieses Symbol weist auf Möglichkeiten zur besseren Benutzung der Maschine hin.

Reinigungshinweise

### Ihr Kontakt zu Caffitaly System

[info@caffitaly.com](mailto:info@caffitaly.com)

## Sicherheitshinweise

Die nachfolgende Bedienungsanleitung bitte **AUFMERKSAM** durchlesen!  
So können Unfälle und Schäden am Gerät vermieden werden.

- Das Gerät darf nicht von Kindern (auch über 8 Jahre alt) und Personen mit eingeschränkten geistigen, körperlichen oder sensorischen Fähigkeiten oder ungenügender Erfahrung und Kenntnis benutzt werden, wenn sie nicht durch eine für ihre Sicherheit verantwortliche Person aufmerksam überwacht und angeleitet werden. Kinder müssen beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.
- Das Gerät ausschließlich zur Aufbewahrung von Milch benutzen. Wir empfehlen, kalte Milch zu verwenden (Temperatur 4 °C).
- Jede andere nicht in dieser Bedienungsanleitung vorgesehene Verwendung kann Personenschäden verursachen und bewirkt den Verfall der Garantie. Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die auf unsachgemäße Verwendung des Geräts zurückzuführen sind.
- Die Stellfläche für das Gerät muss eben, stabil, standfest und hitzebeständig sein.
- Das Gerät so aufstellen, dass darüber und dahinter ein Lüftungsabstand von jeweils mindestens 4 cm verbleibt. Seitlich sind keine Lüftungsabstände zu beachten.
- Das Gerät gehört der Klimaklasse 4 an, d. h., es darf nicht in Räumen mit Raumtemperatur über 30 °C installiert werden.
- Das Gerät auspacken und auf eventuelle Schäden untersuchen. Falls Schäden festgestellt werden oder bei ersten Anzeichen einer Störung (anomalies Betriebsgeräusch oder Gerüche), das Gerät nicht benutzen und sich an ein autorisiertes Kundendienstzentrum wenden.
- Das Gerät nur an Steckdosen anschließen, die den gesetzlichen Bestimmungen entsprechen. Sicherstellen, dass die Netzspannung mit den Angaben auf dem Typenschild auf der Seitenwand des Gerätes übereinstimmt.
- Die Installation des Geräts muss vom Betreiber gemäß den geltenden Sicherheitsnormen durchgeführt werden.
- Das Gerät an einem Ort aufstellen, wo es von qualifiziertem Personal überwacht werden kann.
- Die Verpackungsmaterialien (Kunststofftüten usw.) sind potentiell gefährlich und dürfen nicht in der Reichweite von Kindern gelassen werden.
- Das Gerät darf nur mit intaktem Netzkabel betrieben werden. Wenden Sie sich für den Austausch eines defekten Netzkabels ausschließlich an eine autorisierte Kundendienststelle. Gefahr tödlicher Stromschläge.
- Nicht am Netzkabel ziehen, sondern am Stecker anfassen, um Schäden zu vermeiden. Das Netzkabel nicht in der Nähe von heißen Flächen, Kanten oder scharfen Gegenständen lassen.
- Das Gerät nur in Innenräumen benutzen und lagern. Sicherstellen, dass elektrische Bauteile, Stecker und Kabel trocken sind. Das Gerät nie in Wasser oder andere Flüssigkeiten tauchen. Das Gerät nie an Stellen aufstellen, an denen mit Wasserstrahl gereinigt wird. Das Gerät vor Spritz- und Tropfwasser schützen. Die Kombination von Elektrizität und Wasser stellt eine tödliche Gefahr durch Stromschläge dar.



- In diesem Gerät keine Druckbehälter wie Spraydosen mit entzündlichem Treibgas aufbewahren.
- Nie Geräteteile entfernen, außer denen, die für die tägliche Reinigung ausgebaut werden.
- Keine Gegenstände in die Öffnungen einführen; dies kann zu Stromschlägen führen! Alle Eingriffe, die nicht in dieser Bedienungsanleitung aufgeführt sind, dürfen nur durch eine autorisierte Kundendienststelle durchgeführt werden!
- Das Gerät und seine Behälter vor der ersten Benutzung gründlich reinigen und ausspülen. Es muss anschließend regelmäßig und gründlich gereinigt werden.
- Auf jeden Fall das Haltbarkeitsdatum der Milch beachten. Das Gerät hält die Milch frisch und gekühlt, verlängert jedoch die vom Hersteller angegebene Haltbarkeit nicht. Sollten Zweifel über den einwandfreien Gerätebetrieb bestehen, die im Gerät befindliche Milch NICHT verwenden und einen Fachtechniker zurate ziehen.
- Soll das Gerät für einen längeren Zeitraum nicht benutzt werden (Urlaub usw.), den Netzstecker ziehen. Entleeren und reinigen. Das Gerät vor Staub und Schmutz schützen.

## Gebrauchsanweisungen und Entsorgung



Das Gerät wurde aus hochwertigen Materialien hergestellt, die wiederverwendet oder recycelt werden können. Das Gerät über eine entsprechende Sammelstelle entsorgen.



Hinweise für die korrekte Entsorgung des Produkts gemäß der europäischen Richtlinie 2002/96/EG und der italienischen Gesetzesverordnung Nr. 151 vom 25. Juli 2005. Am Ende seines Lebenszyklus darf das Produkt nicht mit dem Hausmüll entsorgt werden. Es kann an entsprechenden Wertstoffsammelstellen der Gemeinden oder bei den Händlern, die diesen Service anbieten, abgegeben werden. Die getrennte Entsorgung von Elektro-Altgeräten trägt zur Vermeidung von möglichen negativen Auswirkungen auf die Umwelt und auf die Gesundheit bei und ermöglicht die Wiederverwendung der Materialien, aus denen sie bestehen. Dadurch können Energie und Rohstoffe gespart werden. Auf die Pflicht zur separaten Entsorgung von Elektro- und Elektronik-Altgeräten weist auch das Etikett mit der durchgestrichenen Abfalltonne auf dem Produkt hin. Die illegale Entsorgung des Produkts durch den Besitzer ist strafbar kann nach den geltenden Bestimmungen mit einer Verwaltungsstrafe belegt werden. Die Verpackung besteht aus wiederverwertbarem Material. Weiterführende Informationen zu den örtlich geltenden Vorschriften bitte bei den zuständigen Behörden erfragen.

## INSTALLATION UND FUNKTIONSWEISE

### Bei der ersten Inbetriebnahme oder nach einer längeren Betriebspause



**HINWEIS:** Das Gerät darf nur verwendet werden, wenn es von einem Fachtechniker in einer Caffitaly-Kaffeemaschine installiert ist. Das Gerät nach der Installation und vor der Inbetriebnahme gründlich reinigen.

- Die Klappe **H** mit dem Griff **G** öffnen (Abb.1).
- Den Anschlusshebel **I** anheben (Abb.2).
- Den Milchbehälter entnehmen (Abb.3).
- Den Deckel des Milchbehälters abnehmen (Abb.4).
- Milchbehälter, Deckel und Schöpfrohr aus Stahl reinigen.
- Komponenten trocknen und den Deckel auf den Milchbehälter auflegen.
- Den Milchbehälter in den Innenraum des Gerätes einschieben (Abb.6).
- Sicherstellen, dass sich das Rohr über dem Verbinder befindet (Abb.8).
- Den Anschlusshebel **I** senken (Abb.9).
- Die vordere Klappe schließen.



**HINWEIS:** Falls sich die Klappe nicht ganz schließen lässt (Abb.10), prüfen, ob der Anschlusshebel vollständig hinuntergedrückt ist. Die Klappe nicht mit Kraft schließen, um Schäden am Gerät zu verhindern.

- Sicherstellen, dass der Netzstecker ordnungsgemäß angeschlossen ist: Wenn die LED **A** „ON“ leuchtet, bedeutet dies, dass das Gerät am Stromnetz angeschlossen ist.
- Zum Einschalten des Geräts die Taste **D** drücken.
- Die Temperatur mit der Taste **E** oder **F** einstellen; die LED **C** blinkt, bis die eingestellte Temperatur erreicht ist.
- Sobald das Gerät die eingestellte Temperatur erreicht, leuchtet die LED **C** dauerhaft.
- Nun am frontseitigen Griff **G** ziehen und die Klappe **H** öffnen (Abb.1).
- Den Anschlusshebel **I** anheben (Abb.2).
- Den Milchbehälter entnehmen (Abb.3).
- Den Deckel des Milchbehälters abnehmen (Abb.4).
- Kalte Milch (**Temperatur 4 °C**) in den Milchbehälter füllen (Abb.5).
- Den Deckel des Milchbehälters schließen.
- Den Milchbehälter in den Innenraum des Gerätes einschieben (Abb.6).
- Sicherstellen, dass sich das Rohr über dem Verbinder befindet (Abb.8).
- Den Anschlusshebel **I** senken (Abb.9).
- Die vordere Klappe schließen.



**HINWEIS:** Wir empfehlen, den Milchbehälter mit kalter Milch zu füllen (**Temperatur 4 °C**), um ihre organoleptischen Eigenschaften unverändert zu erhalten.

## Einschalten des Gerätes



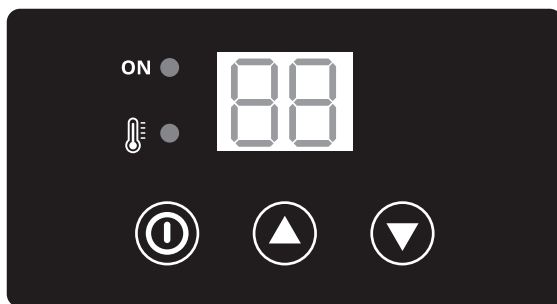
**HINWEIS:** Am Gerät ist kein Hauptschalter vorhanden, es wird beim Einstecken des Netzsteckers angeschlossen. Die Taste D schaltet die Anlage für den Temperaturerhalt der Milch ein und aus.

- Zum Einschalten des Geräts die Taste **D** drücken.
- Die Temperatur mit der Taste **E** oder **F** einstellen; die LED **C** blinkt, bis die eingestellte Temperatur erreicht ist.

## Allgemeine Betriebshinweise

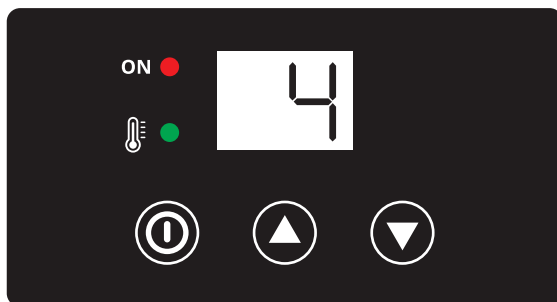
Das Gerät ist mit einem Display ausgestattet, das dem Benutzer alle Betriebsfunktionen anzeigt.

### GERÄT GETRENNT



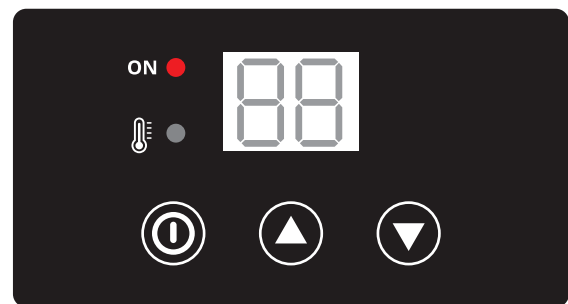
Alle LEDs aus

### KÜHLEN



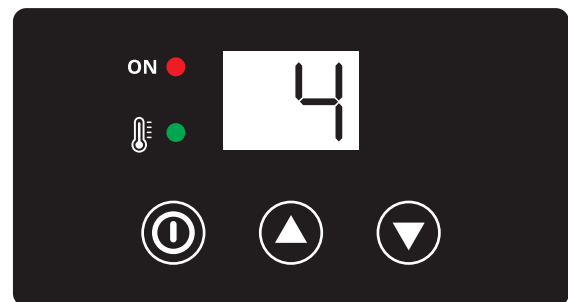
Grüne LED C blinkt

### GERÄT ANGESCHLOSSEN



Rote LED A leuchtet

### GERÄT BETRIEBSBEREIT



Grüne LED C leuchtet



**HINWEIS:** Die Kaffeemaschine, an die das Gerät angeschlossen ist, verfügt über weitere Anzeigen. Die Verbindung erfolgt über das Datenkabel Q, das von einem Fachtechniker installiert wird.

## Getränkeausgabe

Informationen zur Ausgabe der Getränke bitte der Bedienungsanleitung der Kaffeemaschine entnehmen, mit der das Gerät über das Rohr **O** verbunden ist.



**HINWEIS:** Wenn es schnell gehen soll, kann bei Bedarf an der kleinen Klappe im Deckel des Milchbehälters Milch nachgefüllt werden (Abb.7).



**HINWEIS:** Mit dem Anschluss an die Caffitaly-Kaffeemaschine muss ein Fachtechniker beauftragt werden. Nur bei ordnungsgemäßem Anschluss des Geräts an die Caffitaly-Kaffeemaschine können der einwandfreie Betrieb und die Sicherheit bei der Instandhaltung gewährleistet werden. **Das Gerät darf nicht mit anderen Kaffeemaschinen verwendet werden.**

## Modell „Klappe mit Schloss“

Bei den Gerätemodellen mit „**Klappe mit Schloss**“ (Abb. 23) kann die mit dem Griff geschlossene Klappe zusätzlich mit dem im Lieferumfang enthaltenen Schlüssel verschlossen werden, damit Unbefugte keinen Zugang zum Inneren des Geräts haben.

---

## REINIGUNG

---

### Schnellreinigung (nach Getränkeauslauf)

Die Caffitaly-Kaffeemaschine aktiviert die Schnellreinigung nach dem Auslauf eines Getränks mit Milch: Wenn im Anschluss daran für eine eingestellte Zeit keine weiteren Getränke mit Milch zubereitet werden, fordert die Maschine eine Schnellreinigung der Kreisläufe, damit weiterhin Milch auslaufen kann.

Für die Ausführung dieses Zyklus wird auf die Bedienungsanleitung der Maschine verwiesen; diese verwendet Wasser aus ihrem Kreislauf.

### Automatische Reinigung (am Ende des Arbeitstages)

Die Caffitaly-Kaffeemaschine aktiviert diesen Zyklus am Ende eines Arbeitstages.



**HINWEIS:** Diese Reinigung ist unerlässlich, um die einwandfreie Qualität der Getränke zu gewährleisten.

Für diese Reinigung ist der Reinigungs-/Klarspülbehälter **N** erforderlich.

Anleitung:

- Den Deckel des Reinigungs-/Klarspülbehälters **N** abnehmen (Abb.14).
- Das Klarspülfach (Abb.15) bis zur MAX-Markierung mit frischem Wasser füllen.
- Das Reinigungsfach (Abb.16) bis zur MAX-Markierung mit frischem Wasser füllen.
- Reinigungsmittel (Tab oder Flüssigkeit) in das Reinigungsfach geben (Abb.17) und mit dem Wasser mischen, bis es sich vollständig aufgelöst hat.

- Den Behälter mit dem Deckel schließen (Abb.18).
- Die Klappe **H** mit dem Griff **G** öffnen (Abb.1).
- Den Anschlusshebel **I** anheben (Abb.2).
- Den Milchbehälter entnehmen (Abb.3).
- Den Deckel des Milchbehälters abnehmen (Abb.4).
- Deckel und Schöpfrohr aus Stahl reinigen.
- Komponenten trocknen und den Deckel auf den Milchbehälter auflegen.
- Den Milchbehälter mit der restlichen Milch **in einem Kühlschranks** aufbewahren.
- Den Behälter mit dem Reinigungsfach einschieben (Abb.19).
- Sicherstellen, dass sich das Rohr über dem Verbinder befindet (Abb.21).
- Den Anschlusshebel **I** senken (Abb.22).
- Die Reinigung nach den Vorgaben **im Programm der Kaffeemaschine** starten.
- Nach der Reinigungsphase den Anschlusshebel **I** (Abb.2) anheben und den Reinigungs-/Klarspülbehälter entnehmen.
- Den Behälter drehen und das Klarspülfach wie abgebildet einschieben (Abb.20).
- Sicherstellen, dass sich das Rohr über dem Verbinder befindet (Abb.21).
- Den Anschlusshebel **I** senken (Abb.22).
- Die Klarspülung nach den Vorgaben **im Programm der Kaffeemaschine** starten.
- Nach der Reinigung den Anschlusshebel **I** anheben und den Reinigungs-/Klarspülbehälter entnehmen.

**Anschließend die tägliche Reinigung vornehmen, den Reinigungs-/Klarspülbehälter und seinen Deckel auswaschen.**



**HINWEIS: Falls am Ende des Arbeitstages auch der Milchbehälter gereinigt wird, die restliche Milch in einem geeigneten Behälter aufbewahren. Andernfalls die restliche Milch entsorgen.**

## Tägliche Reinigung

- Das Gerät innen mit einem feuchten Tuch auswischen (Abb. 11) und eventuelle Milchrückstände entfernen. Falls erforderlich, ein Desinfektionsmittel verwenden.
- Für die fehlerfreie Datenübertragung zwischen Gerät und Kaffeemaschine muss die Metallplatte im Geräteinneren (Abb.12) und unter dem Milchbehälter (Abb.13) sauber sein.
- Sicherstellen, dass die Metallplatte vorhanden ist.











Die Außen- und Innenwände des Geräts mit einem weichen Tuch und Neutralreiniger reinigen. Das Gerät nie mit einem Wasserstrahl reinigen.



**HINWEIS: Die Klappe geöffnet lassen, bis der Innenraum des Geräts einwandfrei trocken ist.**

## VERSCHIEDENES

### Technische Daten

 Ca. 13 kg	 Bitte auf das Typenschild unten am Gerät Bezug nehmen.
 MAX 3,7 Liter	 < 70 dB A
  240 mm  380 mm  330 mm	

**Die Materialien und Teile, die mit Lebensmitteln in Berührung kommen, entsprechen den Bestimmungen der europäischen Verordnung 1935/2004.**

### Störungssuche

PROBLEM	MÖGLICHER GRUND	LÖSUNG
Keine Milchausgabe.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Anschlusshebel angehoben.</li> <li>• Rohr verstopft.</li> <li>• Nicht angeschlossen.</li> <li>• Milchbehälter leer.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Anschlusshebel senken.</li> <li>• Reinigen.</li> <li>• Anschließen.</li> <li>• Milch nachfüllen.</li> </ul>
Die Milch erreicht nicht die eingestellte Temperatur.	Heiße Milch eingefüllt.	Kalte Milch in den Milchbehälter füllen.
Die Kaffeemaschine kommuniziert nicht mit dem Gerät.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Datenkabel nicht angeschlossen oder beschädigt.</li> <li>• Gerät nicht angeschlossen oder auf Stand-by.</li> <li>• Kontakte verschmutzt.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Datenkabel <b>Q überprüfen</b>, und ggf. einen Techniker kontaktieren.</li> <li>• Stecker einstecken oder Taste <b>D</b> drücken.</li> <li>• Metallplatten von Behälter und Gerät gründlich reinigen (Abb.12 und 13).</li> </ul>

---

A series of 20 horizontal dotted lines for writing.

---

**INDEX**

---

<b>INTRODUCTION</b> .....	<b>41</b>
• Attention aux instructions (Symboles) .....	41
• Votre contact Caffitaly System .....	41
• Avertissements de sécurité .....	42
• Consignes pour l'utilisation et la mise au rebut .....	43
<b>INSTALLATION ET FONCTIONNEMENT</b> .....	<b>44</b>
• Lors de la première utilisation ou après une longue période d'inactivité .....	44
• Allumer l'appareil .....	45
• Signaux généraux de fonctionnement .....	45
• Distribution des produits .....	46
• Modèle "volet avec serrure à clé" .....	46
<b>NETTOYAGE</b> .....	<b>46</b>
• Cycle de nettoyage rapide (après la distribution du produit) .....	46
• Cycle de nettoyage automatique (à la fin de la journée) .....	46
• Nettoyage quotidien .....	48
<b>AUTRES</b> .....	<b>48</b>
• Données techniques .....	48
• Solutions aux problèmes .....	48



---

## INTRODUCTION

---

*Cher client, merci d'avoir choisi cette machine de notre production et pour la confiance que vous voulez bien nous accorder.*

*Cet appareil vous permettra de gérer au mieux le lait nécessaire à la réussite de vos délicieux cappuccini. Le lait chaud et le Latte Macchiato seront toujours à portée de main pour le plus grand plaisir gustatif de vos clients.*

### Attention aux instructions (Symboles)

#### **Attention.**



Ce symbole indique un avertissement de sécurité.

Il est utilisé pour attirer l'attention sur des risques possibles de blessures personnelles. Se conformer aux messages de sécurité indiqués afin d'éviter toute blessure grave, voire mortelle.



#### **Nota Bene.**

Symbole utilisé pour signaler quelques actions visant à améliorer l'utilisation de la machine.



Conseils pour le nettoyage

**Votre contact Caffitaly System**

**info@caffitaly.com**

## Avertissements de sécurité

Lire **ATTENTIVEMENT** les instructions suivantes !

Leur respect permet d'éviter tout risque d'accident et de détérioration de l'appareil.

- Ne pas permettre aux enfants (même s'ils sont âgés de plus de 8 ans), aux personnes ayant des capacités psychophysiques et sensorielles réduites ou inexpérimentées d'utiliser l'appareil à condition qu'elles ne soient surveillées attentivement et instruites par une personne responsable de leur sécurité. Surveiller les enfants et s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil !
- Utiliser exclusivement l'appareil pour la conservation du lait. Il est conseillé d'utiliser du lait froid (température 4 °C).
- Toute autre utilisation non prévue par ces instructions peut provoquer des dommages aux personnes et annuler la garantie. Le constructeur n'est pas responsable des dommages venant d'un usage impropre de l'appareil.
- Le plan d'appui sur lequel sera installé l'appareil doit être nivelé, solide, stable et résistant à la chaleur.
- Il est nécessaire d'avoir un dégagement minimum de 4 cm en haut et à l'arrière de l'appareil pour son aération, à l'endroit où celui-ci sera utilisé. Par contre, aucun dégagement pour l'aération n'est requis sur les côtés de l'appareil.
- Cet appareil étant en classe climatique 4, il ne peut pas être utilisé dans des environnements présentant une température ambiante supérieure à 30 °C.
- Après avoir enlevé l'emballage, vérifier que l'appareil est en bon état. En présence de dommages ou dès qu'un doute subsiste (bruit ou odeur insolite) ou pour tout problème à l'intérieur de l'appareil, ne pas l'utiliser et s'adresser à un centre d'assistance agréé.
- Ne brancher l'appareil que sur des prises de courant conformes aux normes. S'assurer que la tension du réseau électrique correspond à celle qui figure sur la plaque signalétique ou des données située latéralement au dos de l'appareil.
- L'installation de l'appareil doit être confiée au gérant conformément aux normes de sécurité prévues en phase d'installation.
- Installer l'appareil dans un endroit où des techniciens qualifiés pourront aisément le contrôler.
- Ne pas laisser les éléments de l'emballage (sachets en plastique, etc.) à la portée des enfants du fait qu'ils constituent des sources potentielles de danger.
- Utiliser l'appareil uniquement si son cordon d'alimentation est intact. Pour le remplacement du câble éventuellement endommagé, s'adresser exclusivement à un Centre d'assistance agréé. Danger de mort par électrocution.
- Saisir la fiche pour débrancher le cordon d'alimentation de la prise électrique. Ne pas tirer sur le cordon d'alimentation pour éviter de l'endommager. Ne pas laisser le cordon d'alimentation à proximité de surfaces chaudes, d'arêtes ou d'objets tranchants.
- Conserver et utiliser l'appareil uniquement à l'intérieur. S'assurer que les éléments électriques, les fiches et les câbles sont bien secs. Ne jamais plonger l'appareil dans l'eau ou dans tout autre liquide. Ne pas installer l'appareil dans un endroit prévoyant l'utilisation d'un jet d'eau. Protéger l'appareil contre les éclaboussures ou les gouttes. L'association électricité-eau engendre le danger de mort par choc électrique.

- Ne pas conserver dans cet appareil des produits explosifs, comme par exemple des bombes aérosols dont le gaz propulseur est inflammable.
- Ne jamais déposer des parties de l'appareil, sauf celles indiquées pour le nettoyage quotidien.
- N'introduire aucun objet dans les ouvertures. Ceci pourrait entraîner des décharges électriques ! Toute opération non illustrée dans cette notice est réservée à un centre d'assistance agréé !
- Nettoyer soigneusement l'appareil et ses récipients ou bacs avant son utilisation. Maintenir ensuite scrupuleusement et régulièrement l'appareil en parfait état de propreté.
- Respecter la date de péremption du lait indiquée par le producteur. L'appareil aide à maintenir le lait frais pour sa conservation correcte, mais n'allonge en aucun cas la période de conservation déjà indiquée par le producteur. En cas de doute sur le fonctionnement régulier de l'appareil, NE PAS utiliser le lait qu'il contient et faire appel à un technicien spécialisé.
- En cas de non utilisation de l'appareil sur de longues périodes (vacances, etc.), débrancher la fiche de la prise de courant. Vider et nettoyer l'appareil. Le protéger contre la poussière et la saleté.

## Consignes pour l'utilisation et la mise au rebut



L'appareil a été réalisé à partir de matériaux de haute qualité qui peuvent être réutilisés ou recyclés. Consigner l'appareil à un centre de collecte.



Recommandations pour la mise au rebut de l'appareil conformément à la directive européenne 2002/96/EC et au Décret Législatif n° 151 du 25 juillet 2005. À la fin de sa durée de vie, le produit ne doit pas être éliminé avec les déchets urbains. Confier l'appareil à un centre de collecte différenciée autorisé par les administrations communales ou auprès des revendeurs assurant ce service. L'élimination séparée d'un électroménager permet d'éviter des conséquences néfastes sur l'environnement et la santé pouvant dériver de son élimination inappropriée. Elle permet en outre de récupérer les matériaux dont il se compose afin d'économiser beaucoup d'énergie et de ressources. Pour souligner l'obligation d'éliminer séparément les électroménagers, la marque du conteneur barré est placée sur le produit. L'élimination abusive du produit de la part de son utilisateur implique l'application de sanctions administratives prévues par la réglementation en vigueur. L'emballage est en matériau recyclable. S'adresser aux autorités compétentes concernant la réglementation locale.

## INSTALLATION ET FONCTIONNEMENT

### Lors de la première utilisation ou après une longue période d'inactivité



**NOTA BENE** : l'appareil ne peut être utilisé que si celui-ci est installé dans une machine à café Caffitaly par un technicien spécialisé. Après l'installation de l'appareil, procéder à son nettoyage minutieux et à sa mise en service.

- Ouvrir le volet **H** à l'aide de la poignée **G** (Fig.1).
- Soulever le levier de jonction **I** (Fig.2).
- Sortir le conteneur à lait (Fig.3).
- Déposer le couvercle du conteneur à lait (Fig.4).
- Laver le conteneur à lait, le couvercle et le tube d'aspiration en acier.
- Sécher les composants et remettre en place le couvercle sur le conteneur à lait.
- Placer le conteneur à lait dans le compartiment intérieur de l'appareil (Fig.6).
- S'assurer que le tube se trouve bien au niveau du connecteur (Fig.8).
- Abaisser le levier de jonction **I** (Fig.9).
- Fermer le volet avant.



**NOTA BENE** : Si le volet ne se ferme pas complètement (Fig.10), s'assurer que le levier de jonction est correctement abaissé. Ne jamais forcer la fermeture du volet, afin de ne pas endommager l'appareil.

- S'assurer d'avoir correctement branché le cordon d'alimentation de l'appareil dans la prise ; la LED **A** "ON" s'allume pour signaler que l'appareil est branché sur secteur.
- Allumer l'appareil en appuyant sur la touche **D**.
- Régler la température en appuyant sur les touches **E** ou **F** ; la LED **C** clignotera jusqu'à l'obtention de la température réglée préalablement.
- Quand l'appareil a atteint la température préréglée, la LED **C** reste allumée de façon continue (allumage fixe).
- Ouvrir à présent le volet frontal **H** à l'aide de la poignée **G** (Fig.1).
- Soulever le levier de jonction **I** (Fig.2).
- Sortir le conteneur à lait (Fig.3).
- Déposer le couvercle du conteneur à lait (Fig.4).
- Verser le lait froid (**température de 4 °C**) dans le conteneur à lait (Fig.5).
- Repositionner le couvercle sur le conteneur à lait.
- Placer le conteneur à lait dans le compartiment intérieur de l'appareil (Fig.6).
- S'assurer que le tube se trouve bien au niveau du connecteur (Fig.8).
- Abaisser le levier de jonction **I** (Fig.9).
- Fermer le volet avant.



**NOTA BENE** : il est conseillé de remplir le conteneur à lait avec du lait froid (**température de 4 °C**) pour maintenir inaltérées les caractéristiques organoleptiques.

## Allumer l'appareil



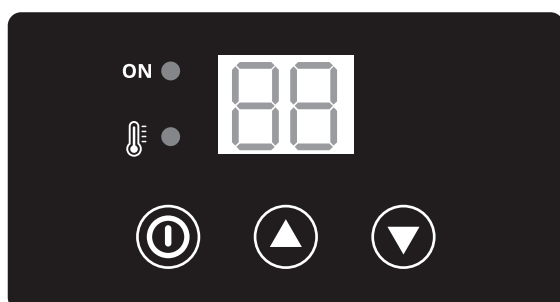
**NOTA BENE** : L'appareil n'est pas muni d'un interrupteur général ; l'appareil s'allume après avoir branché le cordon d'alimentation dans la prise de courant. La touche D permet d'activer/de désactiver le dispositif servant à maintenir le lait en température.

- Allumer l'appareil en appuyant sur la touche **D**.
- Régler la température en appuyant sur les touches **E** ou **F** ; la LED **C** clignotera jusqu'à l'obtention de la température réglée préalablement.

## Signaux généraux de fonctionnement

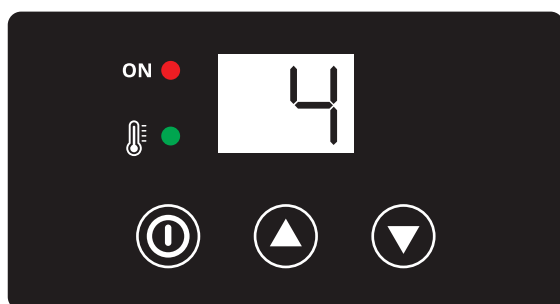
L'appareil dispose d'un afficheur fournissant à l'utilisateur toutes les indications nécessaires à son fonctionnement.

### APPAREIL DÉBRANCHÉ



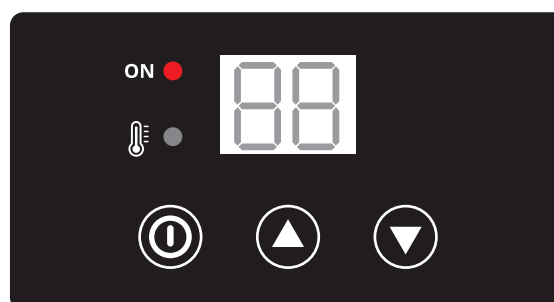
Toutes les LED sont éteintes

### REFROIDISSEMENT



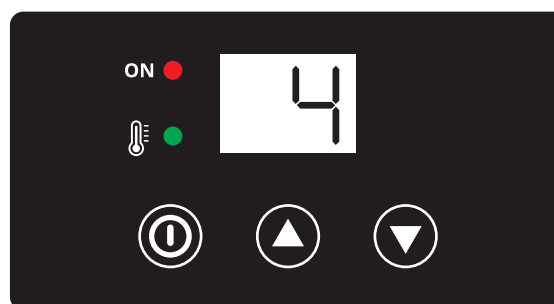
LED verte **C** clignotante

### APPAREIL BRANCHÉ



LED rouge **A** allumée

### APPAREIL PRÊT À L'EMPLOI



LED verte **C** allumée de façon continue (allumage fixe)



**NOTA BENE** : il est possible de voir d'autres signalisations sur la machine à café à laquelle l'appareil est uni. La connexion est réalisée par un câble de liaison de données **Q**, dont l'installation est effectuée par le technicien spécialisé.

## Distribution des produits

Pour la distribution des produits, se référer au manuel ou à la notice de la machine à café à laquelle l'appareil est relié par l'intermédiaire du tube **O**.



**NOTA BENE** : Au besoin, il est possible d'effectuer l'appoint rapide du lait ; pour cela, utiliser le volet situé sur le couvercle du conteneur à lait (Fig.7).



**NOTA BENE** : Le raccordement à la machine à café Caffitaly doit être effectué par un technicien spécialisé. Noter que seule l'installation correcte de l'appareil avec la machine à café Caffitaly garantit son bon fonctionnement ainsi que son entretien correct et en sécurité. **L'usage de l'appareil avec d'autres machines à café est proscrit.**

## Modèle "volet avec serrure à clé"

Si votre appareil est doté d'un "volet avec serrure à clé" (Fig. 23), après l'avoir fermé à l'aide de la poignée, vous pourrez encore le verrouiller avec la clé fournie **T**, afin d'éviter que quelqu'un puisse accéder au compartiment intérieur de l'appareil durant votre absence.

---

## NETTOYAGE

---

### Cycle de nettoyage rapide (après la distribution du produit)

Ce cycle est géré par la machine à café Caffitaly après la distribution d'une boisson lactée ; au terme de la préparation, si plus aucune boisson à base de lait n'est distribuée dans un délai prédéfini, la machine nécessitera d'un nettoyage rapide des circuits pour pouvoir continuer à réaliser des boissons lactées.

Pour effectuer ce cycle, consulter le manuel ou la notice de la machine ; celle-ci utilise l'eau de son propre circuit.

### Cycle de nettoyage automatique (à la fin de la journée)

Ce cycle est géré par la machine à café Caffitaly à la fin de la journée de travail.



**NOTA BENE** : Ce nettoyage est d'une importance fondamentale pour garantir la saveur parfaite des produits distribués.

Pour effectuer ce nettoyage, il faut utiliser le bac de nettoyage/rinçage **N**.

Procéder comme suit :

- Déposer le couvercle du bac de nettoyage/rinçage **N** (Fig.14).
- Remplir avec de l'eau fraîche le compartiment de rinçage (Fig.15) jusqu'au niveau MAX indiqué.
- Remplir avec de l'eau fraîche le compartiment de nettoyage (Fig.16) jusqu'au niveau MAX indiqué.

- Introduire le détergent (en pastilles ou liquide) dans le compartiment de nettoyage (Fig.17) et mélanger jusqu'à dissolution complète.
- Fermer la cuve avec le couvercle (Fig.18).
- Ouvrir le volet frontal **H** à l'aide de la poignée **G** (Fig.1).
- Soulever le levier de jonction **I** (Fig.2).
- Sortir le conteneur à lait (Fig.3).
- Déposer le couvercle du conteneur à lait (Fig.4).
- Laver le couvercle et le tube d'aspiration en acier.
- Sécher les composants et remettre en place le couvercle sur le conteneur à lait.
- Mettre le conteneur à lait **dans un réfrigérateur** pour conserver le lait restant.
- Introduire le bac avec le compartiment de nettoyage (Fig.19).
- S'assurer que le tube se trouve bien au niveau du connecteur (Fig.21).
- Abaisser le levier de jonction **I** (Fig.22).
- Démarrer le nettoyage comme décrit **dans le programme de la machine à café**.
- Après le nettoyage, soulever le levier de jonction **I** (Fig.2) et sortir le bac de nettoyage/rinçage.
- Faire pivoter le bac et l'introduire dans le compartiment de rinçage comme illustré sur la figure (Fig.20).
- S'assurer que le tube se trouve bien au niveau du connecteur (Fig.21).
- Abaisser le levier de jonction **I**(Fig.22).
- Démarrer le rinçage comme décrit **dans le programme de la machine à café**.
- Après le rinçage, soulever le levier de jonction **I** et sortir le bac de nettoyage/rinçage.

**Après quoi, procéder au nettoyage journalier et laver le bac de nettoyage/rinçage et son couvercle.**



**NOTA BENE : Si vous souhaitez également nettoyer le conteneur à lait en fin de journée, verser le lait restant dans un récipient approprié pour sa réutilisation. Dans le cas contraire, jeter le lait restant inutilisé.**

## Nettoyage quotidien

- Nettoyer le compartiment intérieur de l'appareil avec un chiffon humide (Fig. 11) pour le débarrasser des projections de lait éventuelles. Si nécessaire, utiliser un produit hygiénisant.
- S'assurer que la plaque métallique située à l'intérieur du compartiment (Fig.12) et celle qui se trouve sous le conteneur à lait (Fig.13) sont propres, ceci pour permettre une transmission correcte des données à la machine à café.
- S'assurer de la présence de la plaque métallique.











Pour nettoyer la surface ou le compartiment intérieur de l'appareil, utiliser un chiffon doux et un détergent neutre. Ne pas utiliser de jets d'eau pour nettoyer l'appareil.



**NOTA BENE : Maintenir ouvert le volet jusqu'au séchage complet des surfaces intérieures de l'appareil.**

## AUTRES

### Données techniques

 Environ 13 kg	 Consulter la plaque signalétique ou des données sur le fond de l'appareil.
 MAX. 3,7 litres	 < 70 dBA
  240 mm  380 mm  330 mm	

**Les matériaux et les objets destinés au contact des produits alimentaires sont conformes aux indications de la réglementation européenne 1935/2004.**

### Solutions aux problèmes

PROBLÈME	CAUSE PROBABLE	SOLUTION
Le lait n'est pas distribué.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Levier de jonction soulevé.</li> <li>• Tube bouché.</li> <li>• Il n'est pas relié.</li> <li>• Il n'y a pas de lait.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Abaisser le levier de jonction.</li> <li>• Effectuer le nettoyage.</li> <li>• Le relier.</li> <li>• Remplir le conteneur de lait.</li> </ul>
Le lait n'atteint pas la température prédéfinie.	Du lait chaud a été versé.	Verser du lait froid dans le conteneur à lait.
La machine à café ne << dialogue >> pas correctement avec l'appareil.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Câble de liaison de données débranché ou abîmé.</li> <li>• Appareil débranché ou en veille (standby)</li> <li>• Contacts sales.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Vérifier le câble de liaison de données <b>Q</b>, et, au besoin, faire appel au technicien.</li> <li>• Brancher le cordon d'alimentation dans la prise de courant ou appuyer sur le bouton <b>D</b>.</li> <li>• Nettoyer parfaitement les plaques métalliques situées dans le conteneur et de l'appareil (Fig.12 et 13).</li> </ul>



A series of 20 horizontal dashed lines for writing.

---

**ÍNDICE**

---

<b>INTRODUCCIÓN .....</b>	<b>51</b>
• Atención a las instrucciones (símbolos) .....	51
• Su contacto Caffitaly System .....	51
• Advertencias de seguridad .....	52
• Instrucciones de uso y eliminación .....	53
<b>INSTALACIÓN Y USO .....</b>	<b>54</b>
• Primer uso o tras un largo tiempo de inactividad .....	54
• Encendido del aparato .....	55
• Indicaciones durante el funcionamiento .....	55
• Suministro de bebidas .....	56
• Modelo "puerta con llave" .....	56
<b>LIMPIEZA .....</b>	<b>56</b>
• Ciclo de limpieza breve (después de cada uso) .....	56
• Ciclo de limpieza automático (al final del día) .....	56
• Limpieza diaria .....	58
<b>VARIOS .....</b>	<b>58</b>
• Datos técnicos .....	58
• Solución de problemas .....	58

---

## INTRODUCCIÓN

---

*Estimado Cliente:*

*Gracias por elegir nuestro producto y por la confianza que ha depositado en nosotros. Con este aparato podrá conservar del mejor modo la leche que utilice para hacer deliciosos capuchinos. La leche caliente y el café manchado estarán siempre al alcance de la mano para satisfacer a sus clientes.*

### Atención a las instrucciones (símbolos)

#### **Atención.**



Este es el símbolo de advertencia de seguridad.

Se utiliza para llamar la atención sobre posibles riesgos de lesiones personales.

Respete los mensajes de seguridad para evitar lesiones o incluso la muerte.



#### **Nota.**

Este símbolo se utiliza para destacar algunas acciones que mejoran el uso de la máquina.



Recomendaciones para la limpieza

**Su contacto Caffitaly System**

**info@caffitaly.com**

## Advertencias de seguridad

Lea con **ATENCIÓN** las siguientes instrucciones.

Así evitará el riesgo de accidentes y daños al aparato.

- No permita el uso del aparato a los niños (incluso mayores de 8 años) ni a personas con capacidades psíquicas, físicas o sensoriales reducidas o caren-tes de la experiencia y los conocimientos necesarios, salvo bajo la vigilancia y las instrucciones de una persona que se haga responsable de ellos. Vigile a los niños y no permita que jueguen con el aparato.
- Utilice el aparato exclusivamente para conservar la leche. Se aconseja emplear leche fría (a 4 °C).
- Todo otro uso no indicado en estas instrucciones puede causar daños persona-les y dejar la garantía sin efecto. El fabricante declina toda responsabilidad por daños derivados de un uso inadecuado del aparato.
- La superficie sobre la cual se instale el aparato debe ser horizontal, sólida, firme y resistente al calor.
- Al hacer la instalación, se debe dejar una distancia libre de 4 cm como mínimo en las partes superior y posterior del aparato, para que circule el aire. A los lados no es necesario dejar espacios libres.
- Este aparato es de clase climática 4, por lo cual no puede utilizarse en lugares con temperatura ambiente superior a 30 °C.
- Después de retirar el embalaje, asegúrese de que el aparato esté en perfecto estado. En caso de daños, o a la primera señal de defectos (ruidos u olores insólitos), deje de utilizar el aparato y póngase en contacto con un centro de asistencia autorizado.
- Conecte el aparato sólo a tomas de corriente conformes a las normas. Com- pruebe que la tensión de la red eléctrica tenga el valor indicado en la placa de datos situada en el costado del aparato.
- La instalación del aparato debe ser realizada por un técnico especializado de conformidad con las normas de seguridad vigentes en el momento de la insta- lación de la máquina.
- El aparato se debe instalar en un lugar donde pueda ser controlado por perso- nal cualificado.
- Los elementos de embalaje (bolsas de plástico, etc.) son fuentes potenciales de peligro, no los deje al alcance de los niños.
- No utilice el aparato si el cable de alimentación tiene algún defecto. Si el cable está dañado, hágalo cambiar en un centro de asistencia autorizado. Peligro de muerte por descarga eléctrica.
- Para desconectar el aparato, no tire del cable sino del enchufe. No deje el cable de alimentación cerca de superficies calientes, aristas vivas u objetos cortantes.
- Guarde y utilice el aparato sólo en el interior. Asegúrese de que los elementos eléctricos, los enchufes y los cables estén secos. Nunca sumerja el aparato en agua o en otros líquidos. No instale el aparato en zonas donde se utilicen chorros de agua. Proteja el aparato de salpicaduras y goteos. La combinación de electricidad y agua supone peligro de muerte por descarga eléctrica.

- No guarde en este aparato productos explosivos, por ejemplo aerosoles que contengan un gas inflamable.
- No desmonte partes del aparato, salvo las indicadas para la limpieza diaria.
- No introduzca ningún objeto en las aberturas. ¡Peligro de descarga eléctrica! Toda operación que no se indique de forma expresa en estas instrucciones debe ser realizada exclusivamente por un centro de asistencia autorizado.
- Lave con esmero el aparato y los recipientes antes del uso. En lo sucesivo, mantenga el aparato impecablemente limpio.
- Respete siempre la fecha de caducidad de la leche indicada en el envase. El aparato ayuda a mantener en buen estado la leche fresca, pero no alarga el periodo de conservación indicado por el productor. Si sospecha que el aparato no funciona correctamente, NO utilice la leche guardada en él y llame a un técnico especializado.
- Si el aparato no se va a utilizar durante mucho tiempo (vacaciones, etc.), desenchúfelo de la toma de corriente. Vacíelo y límpielo. Proteja el aparato del polvo y la suciedad.

## Instrucciones de uso y eliminación



El aparato está fabricado con materiales de alta calidad que se pueden reutilizar o reciclar. Para desechar el aparato, llévalo a un centro de recogida selectiva.



Advertencias para la eliminación correcta del producto según la directiva europea 2002/96/CE. Al final de su vida útil, el aparato no debe desecharse con los residuos urbanos. Entréguelo a un centro de recogida selectiva autorizado por su ayuntamiento o a un punto de venta de la marca que ofrezca este servicio. La recogida selectiva de los aparatos eléctricos y electrónicos evita daños al medioambiente y a la salud de las personas, y permite reutilizar los materiales con el consiguiente ahorro de energía y de recursos. Este producto lleva impreso el símbolo del contenedor de basura tachado, que indica la obligación de desecharlo por separado. La eliminación incorrecta del producto por parte del usuario conlleva la aplicación de sanciones administrativas conforme a las normas vigentes. El embalaje es de material reciclable. Para obtener más información sobre la normativa local, consulte a las autoridades competentes.

## INSTALACIÓN Y USO

### Primer uso o tras un largo tiempo de inactividad



**NOTA:** el aparato debe utilizarse exclusivamente instalado en una máquina de café Caffitaly por un técnico especializado. Tras la instalación, se debe realizar una limpieza esmerada y solo entonces ponerlo en uso.

- Tire de la manilla **G** para abrir la puerta **H** (fig. 1).
- Levante la palanca de conexión **I** (fig. 2).
- Extraiga el recipiente de la leche (fig. 3).
- Quite la tapa del recipiente de la leche (fig. 4).
- Lave el recipiente de la leche, la tapa y el tubo de aspiración de acero.
- Seque los componentes y coloque la tapa en el recipiente de la leche.
- Coloque el recipiente de la leche en el compartimento interior del aparato (fig. 6).
- Asegúrese de que el tubo esté alineado con el conector (fig. 8).
- Baje la palanca de conexión **I** (fig. 9).
- Cierre la puerta frontal.



**NOTA:** Si la puerta no se cierra por completo (fig. 10), controle que la palanca de conexión se haya bajado de modo correcto. No fuerce el cierre de la puerta, ya que podría dañar el aparato.

- Cerciórese de que la clavija esté bien introducida en la toma de corriente; el testigo **A** "ON" se enciende para indicar que la máquina está conectada a la red eléctrica.
- Encienda el aparato con el botón **D**.
- Ajuste la temperatura con los botones **E** y **F**; el testigo **C** parpadea hasta que se alcanza la temperatura programada.
- Cuando el aparato llega a la temperatura programada, el testigo **C** queda encendido con luz fija.
- Entonces, tire de la manilla **G** para abrir la puerta frontal **H** (fig. 1).
- Levante la palanca de conexión **I** (fig. 2).
- Extraiga el recipiente de la leche (fig. 3).
- Quite la tapa del recipiente de la leche (fig. 4).
- Vierta la leche fría (**a 4 °C**) en el recipiente (fig. 5).
- Póngale la tapa al recipiente de la leche.
- Coloque el recipiente de la leche en el compartimento interior del aparato (fig. 6).
- Asegúrese de que el tubo esté alineado con el conector (fig. 8).
- Baje la palanca de conexión **I** (fig. 9).
- Cierre la puerta frontal.



**NOTA:** se aconseja cargar el recipiente con leche fría (**a 4 °C**) para mantener las características organolépticas inalteradas.

## Encendido del aparato



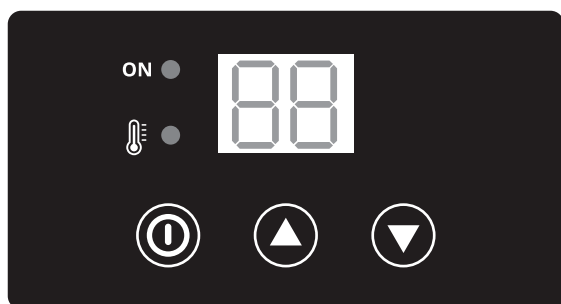
**NOTA:** El aparato no está provisto de interruptor general; se conecta enchufándolo a la red eléctrica. El botón D tiene la función de activar/desactivar el sistema para mantener la leche a la temperatura deseada.

- Encienda el aparato con el botón D.
- Ajuste la temperatura con los botones E y F; el testigo C parpadea hasta que se alcanza la temperatura programada.

## Indicaciones durante el funcionamiento

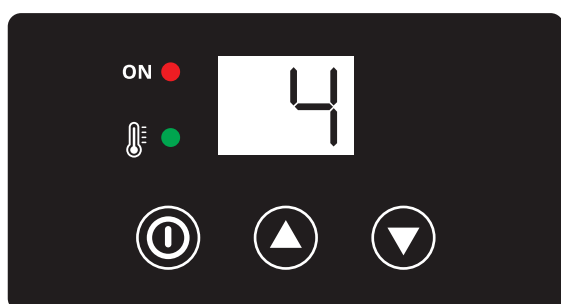
El aparato tiene una pantalla que muestra todas las indicaciones necesarias para el funcionamiento.

### APARATO DESCONECTADO



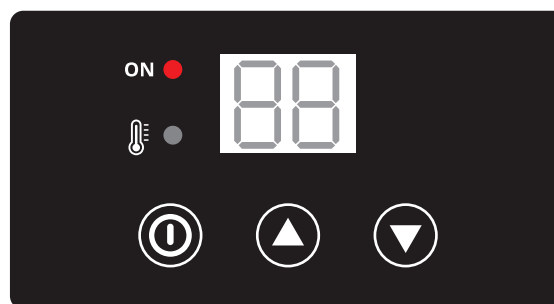
Todos los testigos están apagados

### ENFRIAMIENTO



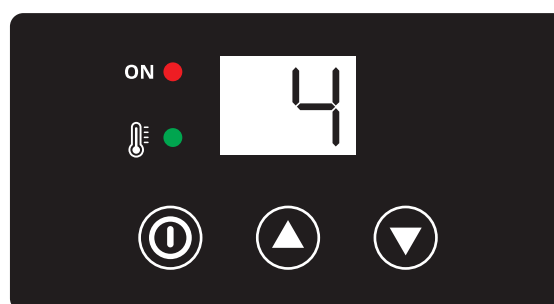
Testigo verde C parpadeante

### APARATO CONECTADO



Testigo rojo A encendido

### APARATO LISTO PARA EL USO



Testigo verde C con luz fija



**NOTA:** en la máquina de café a la cual está conectado el aparato aparecen más indicaciones. La conexión se efectúa mediante el cable de transmisión de datos Q que instala el técnico especializado.

## Suministro de bebidas

Para preparar las bebidas, consulte el manual de la máquina de café a la cual el aparato está conectado a través del tubo **Q**.



**NOTA:** En caso de necesidad, se puede hacer una recarga rápida de leche levantando la pestaña presente en la tapa del recipiente (fig. 7).



**NOTA:** La conexión a la máquina de café Caffitaly debe ser realizada por un técnico especializado. La instalación correcta del aparato en la máquina de café Caffitaly es indispensable para asegurar un funcionamiento correcto y un mantenimiento sin riesgos. **No se permite utilizar el aparato con otras máquinas de café.**

## Modelo "puerta con llave"

Si su aparato es el modelo dotado de "puerta con llave" (fig. 23), tras cerrar la puerta con la manilla puede asegurarlo con la llave suministrada **T** para evitar que otras personas accedan al compartimento interior en su ausencia.

---

## LIMPIEZA

---

### Ciclo de limpieza breve (después de cada uso)

La máquina de café activa este ciclo cuando se ha preparado una bebida con leche. Una vez terminado el suministro, si no se preparan más bebidas con leche durante el tiempo programado, la máquina realiza un lavado rápido de los circuitos dejándolos listos para el próximo uso.

Para la realización de este ciclo, consulte el manual de la máquina. El agua de lavado se toma del circuito de la máquina.

### Ciclo de limpieza automático (al final del día)

La máquina de café activa este ciclo al final de la jornada de trabajo.



**NOTA:** Esta limpieza es de fundamental importancia para garantizar el perfecto estado de los productos suministrados.

Para realizar esta limpieza se debe utilizar la cubeta de lavado/aclarado **N**.

Proceda del modo siguiente:

- Quite la tapa de la cubeta de lavado/aclarado **N** (fig. 14).
- Vierta agua fresca en el compartimento de aclarado (fig. 15) hasta el nivel máximo indicado.
- Vierta agua fresca en el compartimento de lavado (fig. 16) hasta el nivel máximo indicado.
- Introduzca el detergente (en pastillas o líquido) en el compartimento de lavado (fig. 17) y mezcle hasta que se disuelva por completo.



- Cierre la cubeta con la tapa (fig. 18).
- Tire de la manilla **G** para abrir la puerta frontal **H** (fig. 1).
- Levante la palanca de conexión **I** (fig. 2).
- Extraiga el recipiente de la leche (fig. 3).
- Quite la tapa del recipiente de la leche (fig. 4).
- Lave la tapa y el tubo de aspiración de acero.
- Seque los componentes y coloque la tapa en el recipiente de la leche.
- Guarde el recipiente de la leche **en un frigorífico** para conservar la leche aún presente.
- Introduzca la cubeta con el compartimento de lavado (fig. 19).
- Asegúrese de que el tubo esté alineado con el conector (fig. 21).
- Baje la palanca de conexión **I** (fig. 22).
- Inicie el lavado según lo especificado **en el programa de la máquina de café**.
- Terminada la fase de lavado, levante la palanca de conexión **I** (fig. 2) y extraiga la cubeta de lavado/aclarado.
- Gire la cubeta e introdúzcala con el compartimento de aclarado como se ilustra (fig. 20).
- Asegúrese de que el tubo esté alineado con el conector (fig. 21).
- Baje la palanca de conexión **I**(fig. 22).
- Inicie el aclarado según lo especificado **en el programa de la máquina de café**.
- Terminada la fase de lavado, levante la palanca de conexión **I** y extraiga la cubeta de lavado/aclarado.

**Por último, efectúe la limpieza diaria y lave la cubeta de lavado/aclarado y su tapa.**



**NOTA: Al final de la jornada, si desea lavar también el recipiente de la leche, guarde la leche sobrante en un contenedor adecuado. De lo contrario, deberá desechar la leche que no se haya utilizado.**

## Limpeza diaria

- Limpie el compartimento interior del aparato con un paño húmedo (fig. 11) para eliminar los restos de leche que se hayan volcado. Si es necesario, utilice un producto de limpieza.
- Controle que las placas metálicas situadas dentro del compartimento (fig. 12) y debajo del recipiente de la leche (fig. 13) estén limpias, a fin de asegurar una comunicación correcta de los datos con la máquina de café.
- Asegúrese de que la placa de metal esté presente.











Para limpiar la superficie o el compartimento interior del aparato, utilice un paño suave y un detergente neutro. No utilice chorros de agua para limpiar el aparato.



**NOTA: Deje la puerta abierta hasta que las superficies interiores del aparato estén totalmente secas.**

## VARIOS

### Datos técnicos

 Aprox. 13 kg	 Vea la placa de datos situada en la base de la máquina.
 MÁX. 3,7 l	 < 70 dB A
  240 mm  380 mm  330 mm	

Los materiales y objetos destinados a estar en contacto con alimentos cumplen con lo establecido por el Reglamento Europeo 1935/2004.

### Solución de problemas

PROBLEMA	CAUSA POSIBLE	SOLUCIÓN
No sale leche	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Palanca de conexión levantada</li> <li>• Tubo atascado</li> <li>• Aparato desconectado</li> <li>• No hay leche</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Bajar la palanca de conexión</li> <li>• Hacer la limpieza</li> <li>• Conectarlo</li> <li>• Cargar leche</li> </ul>
La leche no alcanza la temperatura programada	Se ha cargado leche caliente	Verter leche fría en el recipiente de la leche
La máquina de café no comunica bien con el aparato	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Cable de transmisión de datos desconectado o averiado</li> <li>• Aparato desconectado o en reposo</li> <li>• Contactos sucios</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Controlar el cable de transmisión de datos <b>Q</b> y llamar al técnico si es necesario</li> <li>• Enchufar la máquina o pulsar el botón <b>D</b>.</li> <li>• Limpiar bien las placas metálicas que están dentro del recipiente y del aparato (figs. 12 y 13)</li> </ul>

---

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

---

**ÍNDICE**

---

<b>INTRODUÇÃO .....</b>	<b>61</b>
• Atenção às instruções (Símbolos) .....	61
• Contacto Caffitaly System .....	61
• Avisos de segurança .....	62
• Instruções para o uso e a eliminação .....	63
<b>INSTALAÇÃO E FUNCIONAMENTO .....</b>	<b>64</b>
• Primeira utilização ou após um longo período sem usar .....	64
• Ligar o aparelho .....	65
• Indicações gerais de funcionamento .....	65
• Distribuição do produto .....	66
• Modelo “porta com fechadura por chave” .....	66
<b>LIMPEZA .....</b>	<b>66</b>
• Ciclo de limpeza breve (fim da distribuição) .....	66
• Ciclo de limpeza automático (fim do dia) .....	66
• Limpeza diária .....	68
<b>VÁRIOS .....</b>	<b>68</b>
• Dados técnicos .....	68
• Resolução de problemas .....	68

## INTRODUÇÃO

*Caro cliente, obrigado por ter escolhido o nosso produto e pela confiança. Graças a este aparelho poderá gerir da melhor forma o leite utilizado para criar capucinos saborosos. O leite quente e macchiato estarão sempre disponíveis para o deleite dos vossos clientes.*

### Atenção às instruções (Símbolos)

#### Atenção



Este é o símbolo de advertência de segurança.

É usado para chamar a atenção sobre possíveis riscos de ferimentos pessoais.

Observar as mensagens de segurança indicadas para evitar possíveis ferimentos ou morte.



#### Nota

Este é o símbolo usado para destacar algumas acções que melhoram o uso da máquina.



Conselhos para a limpeza

**Contacto Caffitaly System**

**info@caffitaly.com**

## Avisos de segurança

Ler com **ATENÇÃO** as seguintes instruções!

Deste modo, evita-se o risco de acidentes e danos ao aparelho.

- Não permitir que crianças (inclusive de idade superior aos 8 anos) e pessoas com capacidades psicofísico e sensoriais reduzidas, ou com experiência e conhecimentos insuficientes usem o aparelho, a não ser que sejam atentamente acompanhadas e instruídas por uma pessoa responsável pela sua segurança. Vigiar as crianças, certificando-se de que não brincam com o aparelho!
- Utilizar o aparelho exclusivamente para conservar leite. Recomenda-se utilizar leite frio (temperatura 4 °C).
- Qualquer outra utilização não prevista nestas instruções pode causar danos a pessoas e anular a garantia. O fabricante não é responsável por danos derivados do uso impróprio do aparelho.
- A superfície onde é instalado o aparelho deve ser nivelada, sólida, firme e resistente ao calor.
- Na posição de trabalho do aparelho é necessário manter uma distância mínima de ventilação de 4 cm na parte superior e na parte posterior; Não é necessário deixar espaço de ventilação em ambos os lados.
- Este aparelho pertence à classe climática 4, pelo que não poderá ser utilizado em ambientes com temperatura ambiente superior a 30 °C.
- Após retirar a embalagem, certificar-se da integridade do aparelho. Em caso da presença de danos ou ao primeiro sinal de defeito (ruídos ou odores estranhos), ou para qualquer problema encontrado no interior do aparelho, não o utilizar e deslocar-se a um Centro de Assistência Autorizado.
- Ligar o aparelho apenas a tomadas de corrente de acordo com as normas da lei. Certificar-se de que a tensão da rede eléctrica corresponde à indicada na chapa de características colocada na lateral.
- A instalação do aparelho deve ser realizada em conformidade com as normas de segurança previstas no momento da sua instalação.
- O aparelho deve ser instalado num local onde possa ser verificado por pessoal qualificado.
- Os componentes da embalagem (sacos de plástico, etc.) não devem ser deixados ao alcance das crianças, uma vez que constituem potenciais fontes de perigo.
- Utilizar o aparelho apenas se o cabo de alimentação estiver intacto. Se for preciso substituir o cabo, em caso de danos, contactar exclusivamente um Centro de Assistência Autorizado. Perigo de morte por choques eléctricos.
- Não desligar o aparelho puxando o cabo de alimentação e sim retirando a ficha para evitar danos. Não deixar o cabo de alimentação próximo de superfícies quentes, cantos ou objectos cortantes.
- Conservar e utilizar o aparelho apenas em locais interiores. Certificar-se de que elementos eléctricos, fichas e cabos estão secos. Nunca mergulhar o aparelho em água ou noutro líquido. Não instalar a máquina em áreas onde possam ser utilizados jactos de água. Proteger o aparelho de salpicos ou gotas. Electricidade e água em conjunto causam perigo de morte por descargas eléctricas.

- Não conservar neste aparelho produtos explosivos como sprays com um propelente inflamável.
- Nunca remover partes do aparelho, excepto as indicadas para a limpeza diária.
- Não inserir objectos nas aberturas. Isto poderia causar choques eléctricos! Qualquer intervenção não ilustrada nestas instruções deve ser realizada apenas por um Centro de Assistência Autorizado!
- Lavar cuidadosamente o aparelho e os seus recipientes antes da utilização. Limpar cuidadosa e regularmente o aparelho.
- Respeitar sempre a data de validade do leite indicada pelo produtor. O aparelho ajuda a manter o leite fresco para a correcta conservação, mas não prolonga o período de validade indicado pelo produtor. Em caso de dúvida sobre se o aparelho funciona normalmente NÃO utilizar o leite no seu interior e contactar um técnico qualificado.
- Se for prevista a inutilização do aparelho por longos períodos (férias, etc.), retirar a ficha da tomada eléctrica. Esvaziá-lo e limpá-lo. Protegê-lo do pó e da sujidade.

## Instruções para o uso e a eliminação



O aparelho foi fabricado com materiais de elevada qualidade que podem ser reutilizados ou reciclados. Eliminar o aparelho num centro de recolha apropriado.



Avisos para a eliminação correcta do produto, de acordo com a directiva europeia 2002/96/EC e o Decreto-lei n.º 151 de 25 Julho 2005. O aparelho, no final da sua vida útil, não deverá ser eliminado em conjunto com os resíduos urbanos. Poderá ser entregue a centros de recolha diferenciados apropriados disponíveis no município ou a revendedores que forneçam este serviço. Eliminar separadamente um electrodoméstico permite evitar possíveis consequências negativas para o ambiente e para a saúde, derivantes de uma eliminação inadequada e permite recuperar materiais de modo a obter uma importante poupança de energia e recursos. O símbolo do contentor de lixo barrado no produto indica a obrigação de eliminar separadamente os electrodomésticos. A eliminação abusiva do produto por parte do utilizador comporta a aplicação de sanções administrativas previstas nas normas vigentes. A embalagem foi fabricada em material reciclável. Contactar as autoridades competentes para informações sobre as normas locais.

## INSTALAÇÃO E FUNCIONAMENTO

### Primeira utilização ou após um longo período sem usar



**NOTA:** este aparelho só deverá ser utilizado se instalado numa máquina de café Caffitaly por um técnico qualificado. Após a instalação do aparelho, é necessário proceder à sua limpeza e colocação em funcionamento.

- Abrir a porta **H** utilizando a pega **G** (Fig. 1).
- Levantar a alavanca de ligação **I** (Fig. 2).
- Extrair o recipiente de leite (Fig. 3).
- Remover a tampa do recipiente de leite (Fig. 4).
- Lavar o recipiente de leite, a tampa e o tubo de imersão em aço.
- Secar os componentes e voltar a colocar a tampa no recipiente de leite.
- Introduzir o recipiente de leite no compartimento interno do aparelho (Fig. 6).
- Certificar-se de que o tubo está em correspondência com o conector (Fig. 8).
- Baixar a alavanca de ligação **I** (Fig. 9).
- Fechar a porta frontal.



**NOTA:** caso a porta não feche completamente (Fig. 10), verificar se a alavanca de ligação está correctamente abaixada. Não forçar o fecho da porta para evitar danos ao aparelho.

- Certificar-se de que a ficha está correctamente introduzida na tomada eléctrica.; o LED **A** "ON" acende-se a indicar que a máquina está ligada à rede eléctrica.
- Ligar o aparelho premindo a tecla **D**.
- Programar a temperatura com as teclas **E** ou **F**; o LED **C** pisca ao alcançar a temperatura programada.
- Quando o aparelho alcança a temperatura programada, o LED **C** permanece aceso de modo fixo.
- Neste ponto, abrir a porta frontal **H** utilizando a pega **G** (Fig. 1).
- Levantar a alavanca de ligação **I** (Fig. 2).
- Extrair o recipiente de leite (Fig. 3).
- Remover a tampa do recipiente de leite (Fig. 4).
- Despejar o leite frio (**temperatura de 4 °C**) no interior do recipiente de leite (Fig. 5).
- Voltar a colocar a tampa no recipiente de leite.
- Introduzir o recipiente de leite no compartimento interno do aparelho (Fig. 6).
- Certificar-se de que o tubo está em correspondência com o conector (Fig. 8).
- Baixar a alavanca de ligação **I** (Fig. 9).
- Fechar a porta frontal.



**NOTA:** recomenda-se encher o recipiente de leite com leite frio (**temperatura de 4 °C**) para conservar as características organolépticas.



## Ligar o aparelho



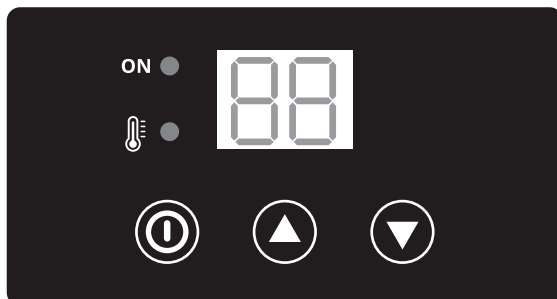
**NOTA:** o aparelho não possui botão de energia, acende-se automaticamente ao introduzir a ficha na tomada eléctrica. A tecla D permite activar/desactivar o aparelho para manter o leite à temperatura necessária.

- Ligar o aparelho premindo a tecla **D**.
- Programar a temperatura com as teclas **E** ou **F**; o LED **C** pisca ao alcançar a temperatura programada.

## Indicações gerais de funcionamento

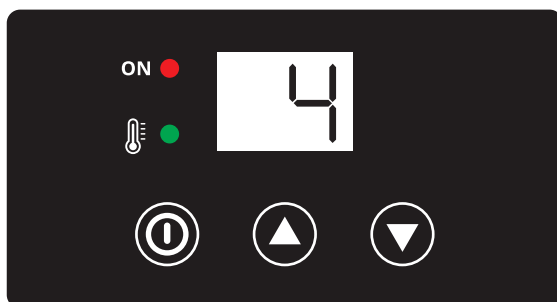
O aparelho possui um visor que fornece ao utilizador todas as indicações necessárias para o seu funcionamento.

### APARELHO DESLIGADO



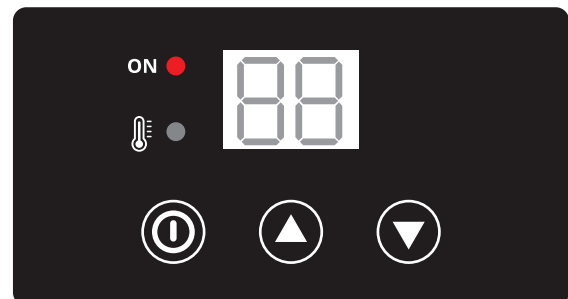
Todos os LED estão apagados

### ARREFECIMENTO



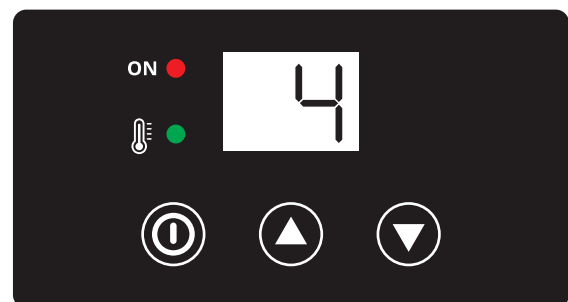
LED verde **C** intermitente

### APARELHO LIGADO



LED vermelho **A** aceso

### APARELHO PRONTO A UTILIZAR



LED verde **C** aceso fixo



**NOTA:** consultar as restantes indicações no manual da máquina de café à qual o aparelho está ligado. A ligação ocorre através do cabo de ligação de dados **Q** instalado por um técnico qualificado.

## Distribuição do produto

Para mais informações sobre a distribuição dos produtos, consultar o manual da máquina de café à qual o aparelho está ligado através do tubo **O**.



**NOTA:** caso seja necessário realizar um abastecimento de leite rápido, utilizar a porta que se encontra na tampa do recipiente de leite (Fig. 7).



**NOTA:** a ligação à máquina de café Caffitaly deve ser realizada por um técnico qualificado. Apenas a instalação correcta do aparelho à máquina de café Caffitaly garante o funcionamento e a manutenção correctos e em segurança. **Não é permitida a utilização do aparelho com outras máquinas de café.**

## Modelo “porta com fechadura por chave”

Se este aparelho for o modelo denominado “**porta com fechadura por chave**” (Fig. 23), a porta poderá ser fechada através da pega e adicionalmente com a chave **T** fornecida, para evitar acessos não autorizados ao seu compartimento interno.

## LIMPEZA

### Ciclo de limpeza breve (fim da distribuição)

Este ciclo é gerido pela máquina da café Caffitaly após a distribuição de uma bebida com leite. No fim da distribuição, se não forem distribuídas bebidas com leite adicionais por um tempo programado, a máquina solicita a limpeza rápida dos circuitos para poder continuar a distribuir bebidas com leite.

Para realizar este ciclo, consultar o manual da máquina. Esta utiliza a água do seu circuito.

### Ciclo de limpeza automático (fim do dia)

Este ciclo é gerido pela máquina da café Caffitaly no fim do dia de trabalho.



**NOTA:** esta limpeza é fundamental para garantir a perfeita integridade dos produtos distribuídos.

Para realizar esta limpeza, utilizar o compartimento de limpeza/enxaguamento **N**.

Proceder como se segue:

- Remover a tampa do compartimento de limpeza/enxaguamento **N** (Fig. 14).
- Encher o compartimento de enxaguamento (Fig. 15) com água fria até à nível MAX indicado.
- Encher o compartimento de limpeza (Fig. 16) com água fria até à nível MAX indicado.
- Introduzir o detergente (pastilhas ou líquido) no compartimento de limpeza (Fig. 17) e misturar até dissolver.

- Fechar o compartimento com a tampa (Fig. 18).
- Abrir a porta frontal **H** utilizando a pega **G** (Fig. 1).
- Levantar a alavanca de ligação **I** (Fig. 2).
- Extrair o recipiente de leite (Fig. 3).
- Remover a tampa do recipiente de leite (Fig. 4).
- Lavar a tampa e o tubo de imersão em aço.
- Secar os componentes e voltar a colocar a tampa no recipiente de leite.
- Voltar a colocar o recipiente de leite num **frigorífico** para conservar o leite ainda presente.
- Introduzir o compartimento de limpeza (Fig. 19).
- Certificar-se de que o tubo está em correspondência com o conector (Fig. 21).
- Baixar a alavanca de ligação **I** (Fig. 22).
- Iniciar a limpeza como especificado **no programa da máquina de café**.
- Após a fase de limpeza, levantar a alavanca de ligação **I** (Fig. 2) e remover o compartimento de limpeza/enxaguamento.
- Rodar o compartimento e introduzi-lo com o compartimento de enxaguamento como ilustrado (Fig. 20).
- Certificar-se de que o tubo está em correspondência com o conector (Fig. 21).
- Baixar a alavanca de ligação **I** (Fig. 22).
- Iniciar o enxaguamento como especificado **no programa da máquina de café**.
- Após a limpeza, levantar a alavanca de ligação **I** e remover o compartimento de limpeza/enxaguamento.

**No fim, proceder à limpeza diária e lavar o compartimento de limpeza/enxaguamento e a tampa.**



**NOTA: caso, no fim do dia, se pretenda limpar também o recipiente de leite, colocar o leite remanescente num recipiente apropriado para a sua reutilização. Caso contrário, o leite remanescente deverá ser eliminado.**

## Limpeza diária

- Limpar o compartimento interno do aparelho com um pano húmido (Fig. 11) para eliminar eventuais resíduos de leite que possam ter caído. Se necessário, utilizar um produto de limpeza.
- Certificar-se de que as chapas em metal presentes no interior do compartimento (Fig. 12) e sob o recipiente de leite (Fig. 13) estão limpas para permitir a comunicação correcta dos dados à máquina de café.
- Certificar-se de que a chapa em metal está presente.











Limpar a superfície ou o compartimento interno do aparelho com um pano macio e um detergente neutro. Não limpar o aparelho com jactos de água.



**NOTA: manter a porta aberta até as superfícies internas do aparelho secarem completamente.**

## VÁRIOS

### Dados técnicos

 Cerca de 13 kg	 Consultar a chapa de características presente sob a máquina.
 MÁX. 3,7 litros	 < 70 dB A
  240 mm  380 mm  330 mm	

Os materiais e objectos destinados ao contacto com produtos alimentares estão em conformidade com as prescrições da norma europeia 1935/2004.

### Resolução de problemas

PROBLEMA	POSSÍVEL CAUSA	SOLUÇÃO
O leite não é distribuído.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Alavanca de ligação levantada.</li> <li>Tubo obstruído.</li> <li>Não ligado.</li> <li>Leite em falta.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Baixar a alavanca de ligação.</li> <li>Realizar a limpeza.</li> <li>Ligá-lo.</li> <li>Introduzir o leite.</li> </ul>
O leite não alcança a temperatura programada.	Foi colocado leite quente.	Colocar leite frio no recipiente de leite.
A máquina de café não comunica correctamente com o aparelho.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Cabo de ligação de dados desligado ou danificado.</li> <li>Aparelho desligado ou em espera.</li> <li>Contactos sujos.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Verificar o cabo de ligação de dados <b>Q</b> e, se for necessário, contactar um técnico.</li> <li>Introduzir a ficha ou premir a tecla <b>D</b>.</li> <li>Limpar bem as chapas em metal no interior do recipiente e do aparelho (Fig. 12 e 13).</li> </ul>



---

## INHOUDSOPGAVE

---

<b>INLEIDING .....</b>	<b>71</b>
• Let op de instructies (Symbolen) .....	71
• Uw contact met Caffitaly System .....	71
• Veiligheidswaarschuwingen .....	72
• Aanwijzingen voor het gebruik en de verwijdering .....	73
<b>INSTALLATIE EN BEDIENING .....</b>	<b>74</b>
• Bij het in gebruik nemen of na een lange periode dat het apparaat niet gebruikt is .....	74
• Het apparaat inschakelen .....	75
• Algemene signaleringen voor het gebruik .....	75
• Afgifte van de producten .....	76
• Model met "deurtje met sleutelslot" .....	76
<b>REINIGING .....</b>	<b>76</b>
• Korte reinigingscyclus (aan het einde van afgifte) .....	76
• Automatische reinigingscyclus (aan het einde van de dag) .....	76
• Dagelijkse reiniging .....	78
<b>DIVERSEN .....</b>	<b>78</b>
• Technische gegevens .....	78
• Oplossing van problemen .....	78

---

## INLEIDING

---

*Beste klant, wij danken u voor uw keuze voor ons product en het vertrouwen dat u in ons hebt getoond. Met dit apparaat kunt u de melk die u gebruikt voor het bereiden van lekkere cappuccino's optimaal beheren. Zo hebt u altijd heerlijke warme melk en latte macchiato bij de hand voor uw klanten.*

### Let op de instructies (Symbolen)

#### Let op.

Dit is het symbool met betrekking tot de veiligheid.



Het wordt gebruikt om de aandacht te vestigen op mogelijk gevaar van persoonlijk letsel.

Houd u aan de aanwijzingen m.b.t. de veiligheid om mogelijk letsel of dodelijke ongevallen te voorkomen.



#### NB.

Dit symbool wordt gebruikt om op enkele handelingen te wijzen die het gebruik van het apparaat kunnen verbeteren.



Tips voor de reiniging

### Uw contact met Caffitaly System

[info@caffitaly.com](mailto:info@caffitaly.com)

## Veiligheidswaarschuwingen

De volgende aanwijzingen **AANDACHTIG** lezen!

Op die manier worden risico's van ongevallen en schade aan het apparaat voorkomen.

- Zorg dat het apparaat niet gebruikt wordt door kinderen (ook ouder dan 8 jaar), personen met een verstandelijke, lichamelijke of zintuiglijke beperking of met onvoldoende ervaring met en kennis omtrent het apparaat, tenzij zij onder toezicht staan of instructies krijgen van iemand die verantwoordelijk is voor hun veiligheid. Houd kinderen onder toezicht en zorg ervoor dat ze niet met het apparaat spelen!
- Gebruik het apparaat uitsluitend voor het bewaren van melk. Aangeraden wordt om koude melk (4 °C) te gebruiken.
- Elk ander gebruik dat niet voorzien is in deze aanwijzingen kan leiden tot letsel aan personen en doet de garantie vervallen. De fabrikant kan niet aansprakelijk gesteld worden voor schade voortvloeiend uit oneigenlijk gebruik van het apparaat.
- Plaats het apparaat op een vlakke, stevige en hittebestendige ondergrond.
- Op de werkplek van het apparaat dient u te zorgen voor een minimale ventilatieruimte van 4 cm aan de bovenkant en de voorkant; aan beide zijden is geen ventilatieruimte nodig.
- Dit apparaat heeft klimaatklasse 4, dus mag niet worden gebruikt op locaties met een omgevingstemperatuur hoger dan 30 °C.
- Verzeker u er, na het verwijderen van de verpakking, van dat het apparaat intact is. In geval van aanwezigheid van beschadigingen, of bij het eerste signaal van een defect (lawaai of ongebruikelijke geuren), of voor willekeurig welk probleem dat in het apparaat wordt aangetroffen, het apparaat niet gebruiken en u wenden tot een Erkend Assistentiecentrum.
- Sluit het apparaat alleen aan op een stopcontact dat voldoet aan de wettelijke voorschriften. Verzeker u ervan dat de spanning van het elektriciteitsnet overeenkomt met de spanning die vermeld staat op het typeplaatje aan de zijkant van het apparaat.
- De installatie van het apparaat moet door de exploitant worden uitgevoerd in overeenstemming met de veiligheidsnormen die ten tijde van de installatie van het apparaat zijn vastgelegd.
- Het apparaat dient te worden geïnstalleerd op een plaats waar het kan worden gecontroleerd door gekwalificeerd personeel.
- De onderdelen van de verpakking (plastic zakjes, enz.) moeten buiten het bereik van kinderen worden gehouden, aangezien deze een bron van gevaar kunnen vormen.
- Gebruik het apparaat alleen als de voedingskabel intact is. Neem voor de vervanging van een beschadigde kabel uitsluitend contact op met een Erkend Servicecentrum. Levensgevaar wegens elektrische schokken.
- Trek niet aan de voedingskabel, maar trek de stekker uit het stopcontact om beschadiging ervan te voorkomen. Laat de voedingskabel niet in de nabijheid van warme oppervlakken, uitstekende randen of scherpe voorwerpen liggen.



- Bewaar en gebruik het apparaat alleen binnenshuis. Verzeker u ervan dat de elektrische onderdelen, stekkers en kabels droog zijn. Dompel het apparaat nooit onder in water of een andere vloeistof. Gebruik het apparaat niet op plaatsen waar een waterstraal gebruikt kan worden. Bescherm het apparaat tegen spatten of waterdruppels. Elektriciteit en water samen zijn levensgevaarlijk wegens elektrische ontladingen.
- Bewaar in dit apparaat geen explosieve producten zoals spuitbussen met brandbaar drijfgas.
- Verwijder nooit onderdelen van het apparaat, behalve die bedoeld zijn voor de dagelijkse reiniging.
- Steek geen enkel voorwerp in de openingen. Dat zou kunnen leiden tot elektrische schokken! Elke ingreep, die niet in de aanwijzingen is vermeld, mag uitsluitend uitgevoerd worden bij een Erkend Assistentiecentrum!
- Maak het apparaat en de containers voor gebruik goed schoon met water. Zorg ervoor dat u het apparaat ook later grondig en regelmatig reinigt.
- Let te allen tijde op de door de producent aangegeven houdbaarheidsdatum van de melk. Het apparaat zorgt ervoor dat de melk goed bewaard wordt en vers blijft, maar niet langer dan de door de producent aangegeven bewaartermijn. Indien u twijfelt of het apparaat correct werkt, gebruik dan de in het apparaat bewaarde melk NIET en raadpleeg een gespecialiseerd technicus.
- Indien u voorziet dat u het apparaat gedurende lange tijd niet zult gebruiken (vakanties, enz.), trek dan de stekker uit het stopcontact. Maak het apparaat leeg en schoon. Bescherm het tegen stof en vuil.

## Aanwijzingen voor het gebruik en de verwijdering



Het apparaat is gefabriceerd met materialen van hoge kwaliteit die hergebruikt of gerecycled kunnen worden. Voer het apparaat als afval af naar een speciaal inzamelingscentrum.



Waarschuwingen voor de correcte afvalverwerking van het product volgens de Europese richtlijn 2002/96/EG en het Wetsbesluit nr. 151 van 25 juli 2005. Aan het einde van de gebruiksduur mag het apparaat niet weggegooid worden bij het huisvuil. Het kan ingeleverd worden bij de door de gemeente aangewezen inzamelingscentra voor gescheiden afvalverwerking of bij leveranciers die deze service bieden. Gescheiden afvalverwerking van een elektrisch huishoudelijk apparaat voorkomt negatieve gevolgen voor het milieu en voor de gezondheid, en maakt recycling van de materialen mogelijk met aanzienlijke besparing van energie en grondstoffen tot gevolg. Om op de verplichting tot gescheiden verwerking van elektrische huishoudelijke apparaten te wijzen, is op het apparaat het symbool van een doorgestreepte vuilnisbak aangebracht. Verkeerde afvalverwerking van het apparaat door de gebruiker kan leiden tot administratieve sancties volgens de geldende voorschriften. Het verpakkingsmateriaal kan gerecycled worden. Neem contact op met de bevoegde instanties voor informatie over de plaatselijke voorschriften.

---

## INSTALLATIE EN BEDIENING

---

### Bij het in gebruik nemen of na een lange periode dat het apparaat niet gebruikt is



**LET OP:** het apparaat mag alleen worden gebruikt als het geïnstalleerd is met een Caffitaly-koffiemachine door een gespecialiseerd technicus. Na de installatie dient u het apparaat grondig te reinigen en vervolgens in werking te stellen.

- Open het deurtje **H** met behulp van het handvat **G** (Afb.1).
- Breng de verbindingshendel **I** omhoog (Afb.2).
- Haal de melkkan naar buiten (Afb.3).
- Verwijder het deksel van de melkkan (Afb.4).
- Reinig de melkkan, het deksel en de stalen zuigbuis met water.
- Droog de onderdelen en plaats het deksel op de melkkan.
- Plaats de melkkan in de binnenruimte van het apparaat (Afb.6).
- Zorg ervoor dat het buisje zich onder het verbindingsstuk bevindt (Afb.8).
- Breng de verbindingshendel **I** omlaag (Afb.9).
- Sluit het voordeurtje.



**LET OP:** Als het deurtje niet goed sluit (Afb.10), controleer dan of de verbindingshendel op de juiste manier naar beneden is geplaatst. Forceer nooit bij het sluiten van het deurtje omdat het apparaat anders kan beschadigen.

- Zorg ervoor dat de stekker goed in het stopcontact zit; het ledlampje **A** "ON" gaat branden om aan te geven dat het apparaat is aangesloten op het elektriciteitsnet.
- Druk op de knop **D** om het apparaat aan te zetten.
- Stel de temperatuur in met de knoppen **E** en **F**; het ledlampje **C** knippert totdat de ingestelde temperatuur is bereikt.
- Als het apparaat de ingestelde temperatuur heeft bereikt, blijft het ledlampje **C** ononderbroken branden.
- Open nu het voordeurtje **H** met behulp van het handvat **G** (Afb.1).
- Breng de verbindingshendel **I** omhoog (Afb.2).
- Trek de melkkan naar buiten (Afb.3).
- Verwijder het deksel van de melkkan (Afb.4).
- Giet de koude melk (**4 °C**) in de melkkan (Afb.5).
- Plaats het deksel weer op de melkkan.
- Plaats de melkkan in de binnenruimte van het apparaat (Afb.6).
- Zorg ervoor dat het buisje zich onder het verbindingsstuk bevindt (Afb.8).
- Breng de verbindingshendel **I** omlaag (Afb.9).
- Sluit het voordeurtje.



**LET OP:** aangeraden wordt om de melkkan te vullen met koude melk (**4 °C**) om de organoleptische eigenschappen te behouden.

## Het apparaat inschakelen



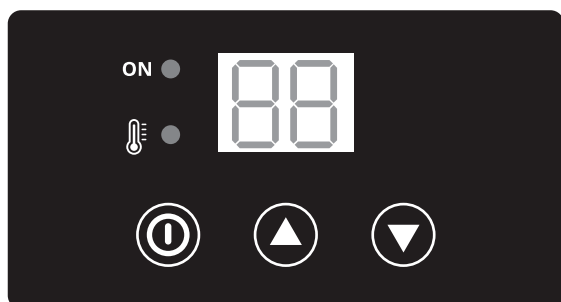
**LET OP:** Het apparaat is niet uitgerust met een hoofdschakelaar; wanneer u de stekker in het stopcontact steekt, is het apparaat aangesloten. Knop D wordt gebruikt om het apparaat te activeren/deactiveren om de melk op temperatuur te houden.

- Druk op de knop **D** om het apparaat aan te zetten.
- Stel de temperatuur in met de knoppen **E** en **F**; het ledlampje **C** knippert tot de ingestelde temperatuur is bereikt.

## Algemene signaleringen voor het gebruik

Het apparaat is uitgerust met een display waar de gebruiker alle gegevens kan vinden die nodig zijn voor de werking van het apparaat.

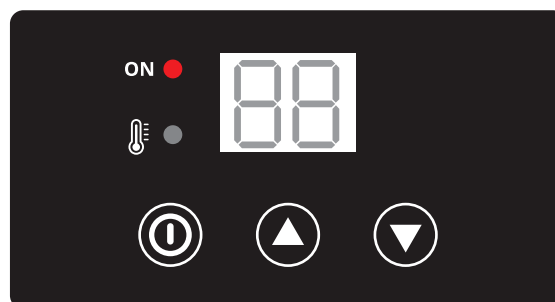
### APPARAAT NIET AANGESLOTEN



Alle ledlampjes staan uit

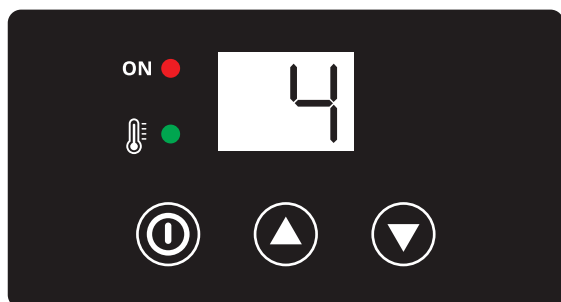
### KOELING

### APPARAAT AANGESLOTEN

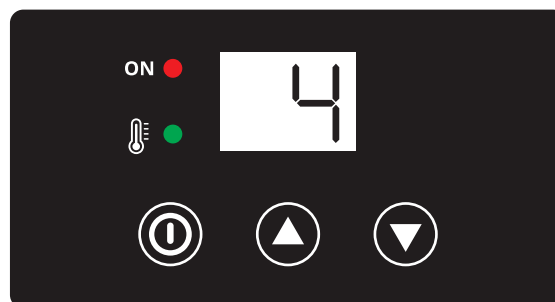


Rode ledlampje **A** brandt

### APPARAAT KLAAR VOOR GEBRUIK



Groene ledlampje **C** knippert



Groene ledlampje **C** brandt ononderbroken



**NOTA BENE:** andere gegevens zijn af te lezen op de koffiemachine waarop het apparaat is aangesloten. De verbinding loopt via de data-verbindingkabel **Q** die wordt geïnstalleerd door een gespecialiseerd technicus.

## Afgifte van de producten

Voor de afgifte van de producten raadpleegt u de handleiding van de koffiemachine waarmee het apparaat is verbonden door middel van de kabel **Q**.



**LET OP:** Indien nodig, kunt u de melk ook snel in de kan gieten; gebruik hiervoor het klepje in het deksel van de melkkan (Afb.7).



**LET OP:** De verbinding met de Caffitaly-koffiemachine moet worden uitgevoerd door een gespecialiseerde technicus. Alleen een correcte installatie van het apparaat met de Caffitaly-koffiemachine garandeert de juiste werking en het juiste veilige onderhoud. **Het is niet toegestaan het apparaat met andere koffiemachines te gebruiken.**

## Model met "deurtje met sleutelslot"

Als uw apparaat het model met "**deurtje met sleutelslot**" is (Afb. 23), kunt u nadat u het deurtje door middel van het handvat hebt gesloten, het verder afsluiten met de speciale, meegeleverde sleutel **T**, om ervoor te zorgen dat niemand toegang heeft tot de binnenruimte van het apparaat als u niet in de buurt bent.

---

## REINIGING

---

### Korte reinigingscyclus (aan het einde van afgifte)

Deze cyclus wordt uitgevoerd door de Caffitaly-koffiemachine na afgifte van een drank met melk. Aan het einde van de afgifte, als er gedurende een bepaalde ingestelde tijd geen dranken met melk meer worden afgegeven, vereist de machine een snelle reiniging van de circuits om door te kunnen gaan met het afgeven van dranken met melk.

Voor het uitvoeren van deze cyclus raadpleegt u de handleiding van de koffiemachine; de koffiemachine gebruikt het water van haar eigen circuit.

### Automatische reinigingscyclus (aan het einde van de dag)

Deze cyclus wordt uitgevoerd door de Caffitaly-koffiemachine aan het einde van een werkdag.



**LET OP:** Deze reiniging is van uitermate belang om de perfecte kwaliteit van de afgegeven producten te garanderen.

Om deze reiniging uit te voeren dient u gebruik te maken van de was-/spoelbak **N**.

Ga als volgt te werk:

- Verwijder het deksel van de was-/spoelbak **N** (Afb.14).
- Vul het spoelgedeelte met schoon water (Afb.15) tot de aangegeven MAX. hoogte.
- Vul het wasgedeelte met schoon water (Afb.16) tot de aangegeven MAX. hoogte.

- Plaats het schoonmaakmiddel (tabletten of vloeistof) in het wasgedeelte (Afb.17) en roer tot het volledig is opgelost.
- Sluit de bak af met het deksel (Afb.18).
- Open het voordeurtje **H** met behulp van het handvat **G** (Afb.1).
- Breng de verbindingshendel **I** omhoog (Afb.2).
- Trek de melkkan naar buiten (Afb.3).
- Verwijder het deksel van de melkkan (Afb.4).
- Was het deksel en de stalen zuigbuis.
- Droog de onderdelen en plaats het deksel op de melkkan.
- Plaats de melkkan **in de koelkast** om de overgebleven melk te bewaren.
- Plaats de bak met het wasgedeelte (Afb.19).
- Zorg ervoor dat het buisje zich onder het verbindingstuk bevindt (Afb.21).
- Breng de verbindingshendel **I** omlaag (Afb.22).
- Start de reiniging zoals aangegeven **in het programma van de koffiemachine**.
- Breng na de reiniging de verbindingshendel **I** omhoog (Afb.2) en trek de was-/spoelbak naar buiten.
- Draai de bak om en plaats deze met het spoelgedeelte zoals aangegeven (Afb.20).
- Zorg ervoor dat het buisje zich onder het verbindingstuk bevindt (Afb.21).
- Breng de verbindingshendel **I** omlaag (Afb.22).
- Start de spoeling zoals aangegeven **in het programma van de koffiemachine**.
- Breng na de reiniging de verbindingshendel **I** omhoog en trek de was-/spoelbak naar buiten.

**Ten slotte gaat u verder met de dagelijkse reiniging en reinigt u de was-/spoelbak en het deksel.**



**LET OP:** Als u aan het einde van de dag ook de melkkan wilt reinigen, dient u de melkresten over te gieten in een houder die geschikt is voor het hergebruik van de melk. Anders dient u de ongebruikte melk weg te gooien.

## Dagelijkse reiniging

- Reinig de binnenruimte van het apparaat met een vochtige doek (Afb. 11) om eventuele gemorste melkresten te verwijderen. Gebruik indien nodig een ontsmettingsmiddel.
- Controleer of de metalen platen in de binnenruimte (Afb.12) en onder de melkkan (Afb.13) schoon zijn; dit zorgt voor een goede dataverbinding met de koffiemachine.
- Controleer of de metalen plaat aanwezig is.











Gebruik voor de reiniging van het oppervlak of de binnenruimte van het apparaat een zachte doek en een mild reinigingsmiddel. Reinig het apparaat niet met een waterstraal.



**LET OP:** Laat het deurtje open tot de oppervlakten aan de binnenkant van het apparaat volledig droog zijn.

## DIVERSEN

### Technische gegevens

 Ongeveer 13 kg	 Raadpleeg het typeplaatje onder op het apparaat.
 MAX. 3,7 liter	 < 70dB A
  240 mm  380 mm  330 mm	

De materialen en voorwerpen die bestemd zijn om met levensmiddelen in aanraking te komen, zijn conform de voorschriften van Europese verordening 1935/2004.

### Oplossing van problemen

PROBLEEM	MOGELIJKE OORZAAK	OPLOSSING
Er wordt geen melk afgegeven.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Verbindingshendel staat omhoog.</li> <li>• Verstopte buis.</li> <li>• Niet verbonden.</li> <li>• Melk ontbreekt.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Breng de verbindingshendel omlaag.</li> <li>• Maak schoon.</li> <li>• Verbind het apparaat.</li> <li>• Vul met melk.</li> </ul>
De melk bereikt niet de ingestelde temperatuur.	Gevuld met warme melk.	Giet koude melk in de melkkan.
De koffiemachine communiceert niet goed met het apparaat.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Dataverbindingskabel niet aangesloten of beschadigd.</li> <li>• Apparaat niet aangesloten of in stand-by.</li> <li>• Vuile contactplaten.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Controleer de dataverbindingskabel <b>Q</b> en neem als het probleem hier ligt contact op met de technicus.</li> <li>• Steek de stekker in het stopcontact of druk op knop <b>D</b>.</li> <li>• Reinig grondig de metalen platen van de melkkan en het apparaat (Afb. 12 en 13).</li> </ul>

---

A series of 20 horizontal dashed lines for writing, spaced evenly down the page.

Caffitaly System S.p.A.  
via Panigali 38  
40041 Gaggio Montano (BO) - Italy  
Phone: +39 0534 38911  
Fax: +39 0534 38962  
Web: [www.caffitaly.com](http://www.caffitaly.com)



**IB9000003 - Rev.01 del 16-06-20**